

# Ersatzteilliste

Spare parts list

Pièces de rechange

Onderdelenlijst

**KREISELEGGE**

Rotary Power Harrow

Herse rotative

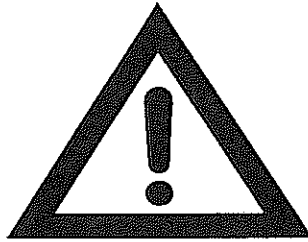
Roterende eggen

KR 2510

KR 3010

**NIEMEYER**  
A G R A R T E C H N I K

NIEMEYER Agrartechnik GmbH  
**NIEMEYER Agrartechnik GmbH**  
- Ersatzteillager - Hof-Riesenbeck  
D-48477 Hörstel-Riesenbeck, Hansestr. 1  
Tel. 05454 / 910-191 *ed. 792*  
Fax 05454 / 910-282 *@niemeyerweb.de*



**Verwenden Sie nur ORIGINAL-NIEMEYER-ERSATZTEILE. Der Einbau von Fremdfabrikaten kann zu schweren Schäden und zum Verlust unserer Gewährleistung führen.**

**Nachgebaute Teile, speziell Kreiseleggenzinken, entsprechen selten den Anforderungen, und die Materialqualität kann man nicht optisch prüfen. Darum immer nur ORIGINAL-NIEMEYER-Ersatzteile verwenden!**

**Fit only ORIGINAL-NIEMEYER PARTS. The use of other makes may lead to serious damage and the loss of our warranty.**

**Imitation products, in particular Rotary power harrow tines, hardly ever meet the requirements and the quality of the material cannot be checked optically.**

**Therefore only use ORIGINAL-NIEMEYER parts at all times!**

**Il est mieux pour vous d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine NIEMEYER!**

**L'utilisation de pièces de contre-façon peut entraîner de sérieuses détériorations, et surtout vous faire perdre votre garantie.**

**Il est rare que les pièces de contre-façon - principalement les dents des Herses rotatives- répondent à vos besoins, et de plus, leur qualité ne peut être vérifiée visuellement.**

**ALORS, UN CONSEIL: N'UTILISEZ QUE LES PIÈCES D'ORIGINE NIEMEYER!**

**Gebruikt U alleen ORIGINELE NIEMEYER ONDERDELEN. Door montage van imitatie-delen kan er zware schade aan de machine ontstaan en kan de garantie vervallen.**

**Imitatie-delen, in het bijzonder de tanden van de Roterende eggen, voldoen slechts zelden aan door ons gestelde eisen. Materiaalkwaliteit kunt U optisch niet beoordelen.**

**Een reden te meer om ORIGINELE NIEMEYER ONDERDELEN te monteren.**

## **Achtung für den Schlepperfahrer!**

Bei laufender Zapfwelle ist der Aufenthalt im Bereich der Kreiselegge verboten! (Unfallgefahr!).

Bei allen Arbeiten am Gerät Zapfwelle ausschalten.

Die Sicherheitsvorschriften der Berufsgenossenschaft sind strikt einzuhalten.

Nach der geltenden Straßenverkehrsordnung müssen alle Maschinen beim Transport auf öffentlichen Wegen und Straßen mit Beleuchtungseinrichtungen versehen sein. Die entsprechenden Halterungen dazu, sowie auch rot/weiß gestreifte Warntafeln, können auf Wunsch von uns geliefert werden.

Die Maschine darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Andernfalls entfällt jegliche Haftung für daraus resultierende Schäden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- und Instandhaltungs-Bedingungen sowie die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Maschine darf nur von Personen benutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten (siehe hierzu auch UVV 1.1 § 1 der Landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften).

## **Note for the tractor driver!**

Do not enter the working area of the machine (risk of injury!).

Disconnect the pto shaft when working on the implement.

According to local road traffic regulations applicable in the individual countries, lights may need to be fitted to all machines when driving on roads and public highways. The appropriate lighting brackets and the red and white striped warning signs are available from us, on request.

The machine must be used in accordance with instructions. Any damage caused by improper use will not be covered by our warranty. The proper use of the machine includes complying with the manufacturer's operating and maintenance instructions and fitting nothing but original parts.

The machine may only be used, serviced and repaired by persons who are familiar with these operations and are aware of the risk involved. The relevant accident prevention regulations and all other generally recognized technical safety, occupational safety and road traffic regulations must be complied with.

## **Préface!**

Cette notice donne toutes les informations sur l'utilisation correcte de la machine, ses réglages et son entretien. Lire attentivement toutes les instructions, afin d'obtenir les meilleures performances de la faneuse.

– Conforme aux règlements du Ministère du Travail.

## **Règles de sécurité**

1 - Arrêter la machine et le moteur avant graissage ou avant de procéder a un réglage ou a une réparation.

2 - Ne jamais embrayer la machine lorsque celle-ci est en position transport.

3 - S'assurer qu'aucune personne ne se trouve sur la machine ou dans la zone de travail des toupies.

**NÉ TOLERER PERSONNE SUR LA MACHINE PENDANT LE DEPLACEMENT ET LE TRAVAIL.**

4 - Ne jamais essayer d'extraire des matières de la machine avant arrêt complet.

5 - Se conformer à la législation en vigueur en ce qui concerne la signalisation électrique.

Des supports sont disponibles sur demande.

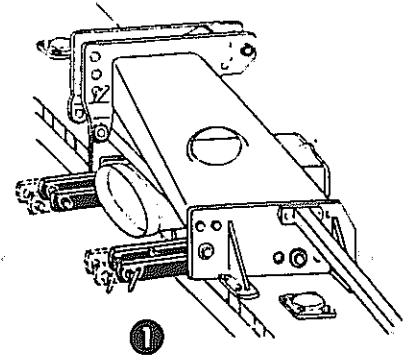
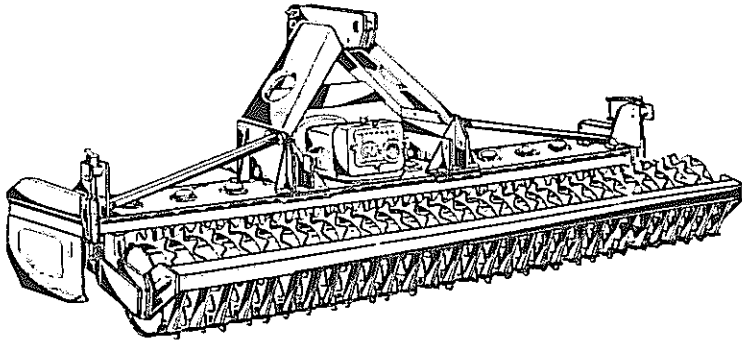
## **Veiligheidsmaatregelen**

Blijf uit de buurt van de machine wanneer deze draait. Bij alle werkzaamheden aan de machine altijd de aftakas van de trekker uitschakelen.

Volgens de geldende wegenverkeerswet moeten alle machines bij het transport op de openbare weg in Duitsland zijn voorzien van een verlichtingsset. De benodigde bevestigingen hiervoor kan tegen meerprijs geleverd worden.

De machine mag alleen gebruikt worden, waarvoor hij gemaakt is, dat houdt in zoals omschreven is in dit instructieboekje. Tevens mogen er alleen originele onderdelen gemonteerd worden.

De machine mag alleen door personen gebruikt worden, die hier goed mee kunnen werken en zich van de gevaren bewust zijn. Om te weten aan welke eisen U moet voldoen lees dan het boekje "verkeersvoorschriften voor de landbouw".



## Anbau an den Schlepper

Die Kreiselegge ist serienmäßig geeignet für den Anbau im Dreipunktgestänge, Kat. II, DIN 9674. Für Kat. III stehen besondere Anschlüsse auf Wunsch zur Verfügung.

Um eine gleichmäßige Arbeit zu gewährleisten, sind die Hubstreben des Dreipunktgestänges auf gleiche Länge zu überprüfen. Der Oberlenker des Dreipunktgestänges wird in der Länge so eingestellt, daß die Kreiseleggenzinken während der Arbeit senkrecht zur Erdoberfläche stehen. Der Oberlenker soll während der Arbeit zum Schlepper hin leicht abfallen.

Die Unterlenkeranschlüsse sind geräteseitig längenverstellbar (Bild 1) und können dadurch dem Freiraum und der erforderlichen Vorderachsbelastung des Schleppers angepaßt werden.

Grundsätzlich soll der Abstand zwischen Schlepper und Kreiselegge nicht kleiner als unbedingt notwendig sein, um die Gelenkwellenlänge möglichst groß und damit die Abwinkelung und den Verschleiß möglichst klein zu halten.

## Zapfwellenanpassung

Serienmäßig sind die Kreiseleggen KR 2520 und KR 3020 für Schlepper mit Zapfwelldrehzahl 540 U/min. ausgerüstet. Die Wechselräder für die Zapfwelldrehzahlen 750 U/min. und 1000 U/min. sind aus der Tabelle auf Seite 4 zu entnehmen.

Der Einstellwert für die Rutschkupplung bzw. Nockenschaltkupplung (Sonderausrüstung) muß der Zapfwelldrehzahl angepaßt sein. Er ist auf dem Kupplungsgehäuse eingeschlagen.

Einstellwerte (daNm) der Reibscheibenkupplung für Kreiseleggen

KR-Typ	Antriebsdrehzahl U/min		
	540	750	1000
KR 2520	135	135	95
KR 3020	135	135	95

Einstellwerte (daNm) der Nockenschaltkupplung für Kreiseleggen

KR-Typ	Antriebsdrehzahl U/min		
	540	750	1000
KR 2520	150	150	110
KR 3020	150	150	110

Das Zapfwellenprofil ist am Getriebeeingang der Kreiselegge und am Durchtrieb (Sonderausrüstung) 6-teilig 1 3/8" DIN 9611.

Nach Festlegung der Lage der unteren Lenker wird die Gelenkwellenlänge den Gegebenheiten angepaßt. Dabei ist darauf zu achten, daß sich die Schiebep Profile in der Transportstellung des Gerätes mindestens 4 cm überdecken und zusammengeschoben immer ein Restspiel bleibt, damit Getriebschäden vermieden werden.

Für die Anpassung ist der kürzeste Abstand zwischen Schlepper- und Gerätezapfwelle maßgebend. Die Transporthöhe der Kreiselegge, an den Hubstreben des Dreipunktgestänges einstellbar, richtet sich dann nach der Restüberdeckung in Transportstellung.

Die Gelenkwellenrutschkupplung wird immer geräteseitig montiert. Die Aufbewahrung der Gelenkwelle bei abgebauter Kreiselegge erfolgt mit der am Oberlenkeranschluß befindlichen Haltekette (Bild 13).

## Einsatz

Vor dem ersten Einsatz der Kreiselegge sind folgende Kontroll- und Wartungsarbeiten durchzuführen:

- Die Zapfwelldrehzahl des Schleppers muß mit der über dem Kreiseleggengetriebe angegebenen Drehzahl übereinstimmen. Ist dies nicht der Fall, muß das Wechselradpaar im Getriebe ausgewechselt werden (s. Seite 4).
- Der Ölstand im Getriebe muß am Peilstab (Bild 2) überprüft werden. Er muß bei waagerechter Stellung der Kreiselegge zwischen den Markierungen liegen.
- Die beiden Lager der Krümelwalze sind abzuschmieren.
- Vor dem ersten Einsatz muß der Einstellwert der Rutschkupplung überprüft werden. Es ist zweckmäßig, bei einer Reibkupplung die Beläge zu lösen, damit sichergestellt ist, daß diese nicht aneinanderkleben. Hierzu:
  - die 4 Muttern (Schlüsselweite 13 mm) an der Kupplungsglocke gleichmäßig anziehen, bis die Reibbeläge frei sind (Bild 3).
  - Kupplung durchdrehen.
  - Muttern bis zum Gewindeanfang zurückdrehen.
- Nach dem ersten Anbau der Kreiselegge an den Schlepper soll ein Probelauf bei leicht angehobenem Gerät erfolgen.

## Fitting to the Tractor

The rotary harrow is designed for connection to a three-point linkage of Cat. II to DIN 9674. Special connection points are available on request for use with Cat. III.

To ensure a uniform work quality, check that the lifting arms of the three-point linkage are of the same length.

Adjust the length of the top link so that the tines of the rotary harrow are vertical to the ground in the working position. The top link should slightly slope down towards the tractor when in work.

The bottom link connections can be adjusted in length on the implement side (Figure 1) and are, thus, matched to suit the clearance and the required front axle weight of the tractor.

In principle, the distance between the tractor and implement should not be smaller than is absolutely necessary to keep the pto shaft as long as possible and, thus, to reduce its angle position and wear to a minimum.

## PTO shaft adjustment

Models KR 2520 and KR 3020 are designed for tractors with a pto shaft speed of 540 rpm. The change gears to be used for pto shaft speeds of 750 rpm and 1000 rpm are shown in the Table on Page 4.

The setting value for the slip clutch or cam-type cut out clutch (optional extra) must match the pto shaft speed. This value is stamped on the clutch casing.

Setting values (daNm) of the friction-plate clutch for rotary harrow

KR Model	Drive speed - in rpm		
	540	750	1000
KR 2520	135	135	95
KR 3020	135	135	95

Setting values (daNm) of the cam-type cut out clutch for rotary harrow

KR Model	Drive speed - in rpm		
	540	750	1000
KR 2520	150	150	110
KR 3020	150	150	110

The pto shaft profile on the transmission inlet of the rotary harrow and on the throughdrive (optional extra) is a 1 3/8" 6-part profile to DIN 9611. Adjust the pto shaft length to suit, once the position of the bottom links has been set. Ensure that the sliding sections overlap by at least 4 cm in the transport setting of the implement and that there is always some residual play when retracted, so as to prevent gearbox damage.

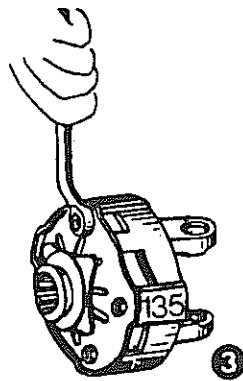
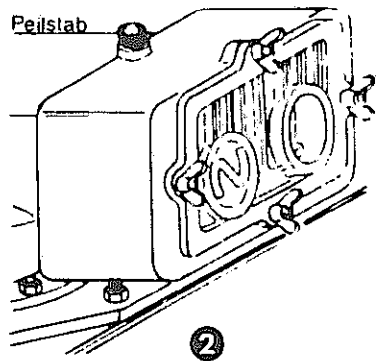
This adjustment is governed by the shortest distance between the tractor and implement shafts. The transport height of the rotary harrow - which can be set at the lifting arms of the three-point linkage - will then depend on the overlap in the transport setting.

The slip clutch for the pto shaft is always fitted on the implement side. When the rotary harrow is disconnected, secure the pto shaft by means of the retention chain on the top link connection (Figure 13).

## Use

Carry out the following checks and maintenance works before using the rotary harrow for the first time:

- The pto shaft speed of the tractor must match the speed shown on the gearbox of the harrow. If this is not the case, change the gears in the transmission (see Page 4).
- The oil level in the gearbox must be checked with the dipstick (Figure 2). With the harrow in a horizontal position, the oil level should be between the markings.
- Grease the two bearings of the rear crumbler.
- Check the setting value of the slip clutch before the first use. The linings of the friction clutch should be freed to ensure that they do not stick together. For this, proceed as follows:
  - Evenly tighten the 4 nuts (13 mm spanner) on the clutch face until the friction linings are freed (Figure 3).
  - Operate the clutch.
  - Loosen the nuts again to the start of the threads.
- Once the harrow has been fitted to the tractor, make a trial run with the implement slightly raised.



## Attelage au Tracteur

La herse rotative est livrée d'origine pour attelage tracteur catégorie II, DIN 9674. Sur demande, des bras pour attelage catégorie III peuvent être fournis.

Pour assurer un travail régulier, régler les tirants verticaux du relevage à la même longueur.

La longueur du 3ème point doit être réglée de manière à ce que les dents de la machine soient, en travail, perpendiculaires au sol. En travail, le bras du 3ème point doit être légèrement incliné vers le bas en direction du tracteur.

Les bras inférieurs d'attelage sont réglables en hauteur (Fig. 1) pour éviter un porte-à-faux important par rapport au tracteur.

Lors de l'attelage, tenir compte néanmoins de la distance minimum entre machine et tracteur, pour permettre un recouvrement suffisant des arbres coulissants de la transmission.

## Transmission

Les herse HR 2520 et KR 3020 sont déjà livrées d'origine pour prise de force tracteur 540 t/mn. Les pignons nécessaires pour prise de force 750 t/mn et 1000 t/mn sont indiquées sur le tableau de la page 4. La valeur de réglage du limiteur, soit à friction, soit à cames (optionnel) dépend du régime de la prise de force. L'indication est portée sur le carter du limiteur.

Valeur de réglage (daNm) du limiteur de friction

Valeur de réglage (daNm) du limiteur à cames

Type	Régime prise de force: t/mn		
	540	750	1000
KR 2520	135	135	95
KR 3020	135	135	95

Type	Régime prise de force: t/mn		
	540	750	1000
KR 2520	150	150	110
KR 3020	150	150	110

L'arbre d'entrée du boîtier et l'arbre de prise de force arrière (option) sont du type à 6 cannelures - 1 3/4" DIN 9611.

Après réglage en longueur des bras inférieurs, monter la transmission en vérifiant sa longueur de manière à ce qu'il y ait un recouvrement minimum de 4 cm des arbres coulissants, en position transport (levage total), et que les arbres coulissants ne viennent jamais en butée contre les mâchoires lors de la descente du relevage (risque de détérioration). Raccourcir la transmission si nécessaire.

Il est recommandé de faire cette opération en attelant la machine le plus près possible du tracteur. Régler la hauteur de transport par les tirants verticaux du relevage du tracteur, en respectant les données ci-dessus.

Monter la transmission en prenant soin de monter le limiteur de couple côté machine.

Lors du dételage de la machine, suspendre la transmission à la prise du 3ème point, au moyen de la chaînette (Fig. 13).

## Mise en service

Avant la première mise en route, procéder aux vérifications suivantes:

- Vérifier que le régime du boîtier corresponde à celui de la prise de force tracteur. Dans le cas contraire, monter les pignons adéquats dans le boîtier (voir page 4).
- Contrôler le niveau d'huile du boîtier. Il doit se situer entre les marques de la jauge (Fig. 2), machine à l'horizontale.
- Graisser les deux paliers du rouleau.
- Vérifier le fonctionnement correct du limiteur de couple à friction:
  - Visser d'une même valeur les 4 écrous (clef 13 mm) du carter de limiteur de manière à libérer les garnitures (Fig. 3).
  - Faire patiner le limiteur de quelques tours.
  - Dévisser les 4 écrous jusqu'au début du filetage (position initiale).
- Après avoir attelé la machine au tracteur pour la première fois, faire un essai à vide, machine légèrement soulevée du sol.

## Aanbouw en in bedrijf stellen.

De rotorkoep is geschikt voor aanbouw aan de driepunthefinrichting CAT. II, DIN 9674. Voor Cat. III zijn speciale aanbouwpunten te leveren.

Om een gelijkmatige werking te krijgen, is het noodzakelijk dat de onderste hefarmen van de hefinrichting op gelijke hoogte zijn afgesteld.

De rotorkoep moet zodanig in de driepuntophanging worden opgehangen dat de tanden loodrecht op het bodemoppervlak staan.

Dit kan worden verkregen door de topstang te verdraaien.

De hefarmbevestigingen zijn in lengte-richting verstelbaar (fig. 1) en zo kan de belasting op de vooras geregeld worden door de rotorkoep verder of minder ver achter de trekker te hangen.

In principe moet de afstand tussen trekker en werktuig niet korter zijn dan strikt noodzakelijk om hiermee de aftakas lang te houden en zo de hoek zo klein mogelijk om extra slijtage te voorkomen.

## Het aanpassen van de aftakas.

De rotorkoepgen KR 2520 en KR 3020 zijn standaard uitgerust voor een aftakastoerental van 540 omw/min.

De wisseltandwielen voor een aftakastoerental van 750 omw/min. en 1000 omw/min. zijn op blz. 4 te vinden.

De instelwaarde van de slijpkoppeling moet aangepast zijn aan het aftakastoerental, en is op het koppelingshuis ingeslagen.

Instelwaarde (daNm) van de slijpkoppeling voor de rotorkoep:

Instelwaarde (daNm) van de nokken slijp-koppeling voor de rotorkoep

Type	aftakastoerental - omw/min.		
	540	750	1000
KR 2520	135	135	95
KR 3020	135	135	95

Type	aftakastoerental - omw/min.		
	540	750	1000
KR 2520	150	150	110
KR 3020	150	150	110

De aftakasaansluiting heeft 6 spiebanen en heeft een diameter van 1 3/4" DIN 9611 bij de tandwielkast en bij de aftakasdoorvoer (niet standaard).

Nadat de onderste hefarmen zijn gemonteerd, kan de lengte van de aftakas worden ingesteld. Let er op dat in de transportstand er minimaal 4 cm. overlapping zit en er in de werkstand altijd aan beide zijden een speling blijft, waardoor schade in de aandrijving wordt voorkomen.

Voor deze aanpassing is de kortste afstand tussen trekker en de aftakas van het werktuig maatgevend. De transporthoogte van de as is door middel van de hefinrichting van de trekker te regelen.

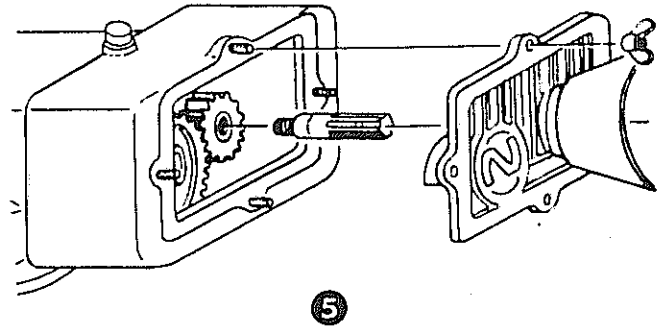
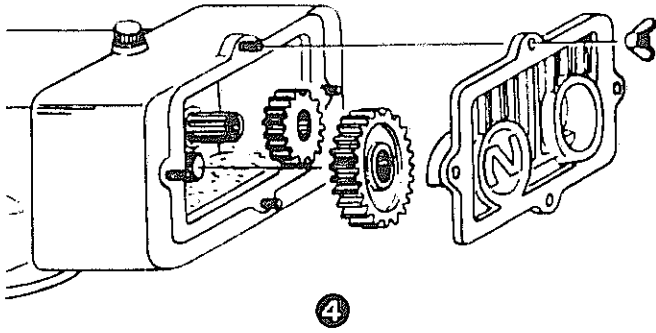
De slijpkoppeling in de aftakas moet altijd aan de kant van het werktuig gemonteerd zijn.

Het vastzetten van de aftakas bij een niet gemonteerde rotorkoep gebeurt met de ketting welke bij de tapverbinding zit. (fig. 13).

## In bedrijf stellen.

Voordat de rotorkoep in bedrijf wordt gesteld, moeten de volgende werkzaamheden worden uitgevoerd.

- Het aftakastoerental van de trekker moet overeenkomen met het toerental dat op de rotorkoep staat. Eventueel moeten een paar wisseltandwielen in de aandrijfkast worden gemonteerd. (blz.4).
- Het olieniveau in de tandwielkast moet door middel van de peilstok (fig. 2) worden gecontroleerd. Hierbij moet de machine horizontaal staan.
- De beide lagers van de verkrummelwals moeten gesmeerd worden.
- Voordat de machine in bedrijf gesteld en voor het begin van elk seizoen is het nodig de slijpkoppeling opnieuw af te stellen.
  - Draai de 4 moeren (sleutel 13 mm.) gelijkmatige vast, tot de platen vrij zijn (fig. 3).
  - De koppeling doordraaien.
  - De moeren terugdraaien tot het begin van de schroefdraad.
- Nadat de rotorkoep in de hefinrichting is gehangen moet het werktuig in gegeven toestand even proef gedraaid worden.



## Achtung! Sämtliche Einstellarbeiten an der Kreiselegge sind bei abgeschalteter Schlepperzapfwelle vorzunehmen. Unfallgefahr! Der Aufenthalt im Bereich der arbeitenden Kreiselegge ist verboten.

Die Arbeitstiefe, max. 20 cm, wird über die beiden Spindeln an den Außenseiten der Walze eingestellt. Anhand der Markierung kann die gleichmäßige Einstellung überprüft werden. Die günstigste Fahrgeschwindigkeit richtet sich nach den Bodenverhältnissen, der gewünschten Krümelstruktur, Kreiseldrehzahl usw. Als Anhaltspunkt kann die Geschwindigkeit 6 km/h bei voller Zapfwellendrehzahl gelten. Die Drehzahl der Kreisel und damit die Arbeitsintensität kann durch Auswechseln der Wechselräder leicht verändert werden. In der folgenden Übersicht sind die fettgedruckten Kreiseldrehzahlen die serienmäßigen, während die übrigen Kreiseldrehzahlen entsprechend den Wechselradpaarungen wahlweise zur Verfügung stehen (Kreiselegge in Fahrtrichtung gesehen).

### Wechsel-Zahnräder für unterschiedliche Drehzahlen:

Zapfwellen-drehzahl U/min.	Zähnezahlen Wechselräder								
	rechtes Zahnrad	13	14	15	23	17	21	18	20
	linkes Zahnrad	25	24	23	15	21	17	20	18
540	Kreiseledrehzahlen U/min. ---	146	163	182	429	226	345	<b>262</b>	311
750		203	226	<b>253</b>	-	314	-	350	432
1000		269	302	336	-	419	-	-	-

Das Wechseln der Zahnräder wird wie folgt durchgeführt:

- Die Kreiselegge leicht nach vorn neigen und den hinteren Deckel des Getriebes nach Lösen der Flügelmutter abnehmen (Bild 4).
- Das linke und das rechte Zahnrad von Hand abziehen.
- Die beiden vorher ausgewählten Wechselzahnräder so aufschieben, daß die flache Seite der Zahnräder in Fahrtrichtung und die mit Rand versehene Zahnradseite nach hinten weist.
- Den Deckel wieder montieren. Dabei darauf achten, daß die Dichtung nicht beschädigt wird.

## Durchtrieb

Die Drehrichtung des Durchtriebs (Sonderausrüstung) ist in Fahrtrichtung gesehen im Uhrzeigersinn (Bild 5). Die Drehzahl entspricht der Eingangsdrehzahl des Getriebes auf der Vorderseite. Deckelmontage wie oben beschrieben. Hierbei und bei der Montage des Deckels besonders darauf achten, daß der Wellendichtring nicht beschädigt wird. Kreisel blockieren. Den mitgelieferten Schlüssel auf das Sechseckprofil aufsetzen und durch Drehen des Stummels im Uhrzeigersinn mit leichten Hammerschlägen lösen. Zahnräder wechseln und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Auf gleiche Weise ist der nachträgliche Einbau eines Durchtriebs möglich. Hierzu muß der Durchtriebsstummel und ein Getriebedeckel mit Durchtrieb bezogen werden.

## Stachelwalze

Die Stachelwalze ist serienmäßig mit einem nachstellbaren Abstreifer ausgerüstet. Durch Versetzen der kompletten Abstreiferschiene mit den Abstreifern in den Lochbildern der Seitenplatten, kann die Funktion den jeweiligen Bodenverhältnissen angepaßt werden. **Aggressiv eingestellte Abstreifer:** (Bild 6) Diese Stellung wird gewählt, wenn der Boden zum Ankleben neigt. Der Abstreifereffekt wird hier vergrößert, was jedoch auch einen größeren Verschleiß der Abstreifer zur Folge hat. **Normalstellung:** (Bild 7) Die serienmäßig montierte Stellung der Abstreifer ist für alle normalen Bodenverhältnisse geeignet. **Tief eingestellte Abstreifer:** (Bild 8) Bei sehr nassen, schweren Böden können bei dieser Stellung durch frühzeitiges Abstreifen Querrillen im abgestreiften Boden verhindert werden.

**Note! Switch off the tractor pto before carrying out any setting works on the rotary harrow.**

**Risk of injury! Do not allow anyone to stand in the operating area of the rotary harrow during work.**

The working depth – max. 20 cm – is set via the two spindles on the outside of the roller. Use the markings to check for a uniform setting. The driving speed depends on the soil conditions, the crumbling effect desired, the rotor speed, etc. As a guideline, the driving speed may reach 6 km/h with a full pto shaft speed. The rotor speed and, thus, the intensity of the work can easily be modified by interchanging the gears. The bold figures in the Table below refer to the standard rotor speeds; all other speeds can be obtained by using optional gear sets (right and left as seen when looking in the driving direction of the harrow).

### Change gears for different speeds:

Pto shaft speed rpm	Number of teeth on change gears								
	Right gear	13	14	15	23	17	21	18	20
	Left gear	25	24	23	15	21	17	20	18
540	Rotor speeds - rpm -	146	163	182	429	226	345	<b>262</b>	311
750		203	226	<b>253</b>	-	314	-	350	432
1000		269	302	338	-	419	-	-	-

To change the gears, proceed as follows:

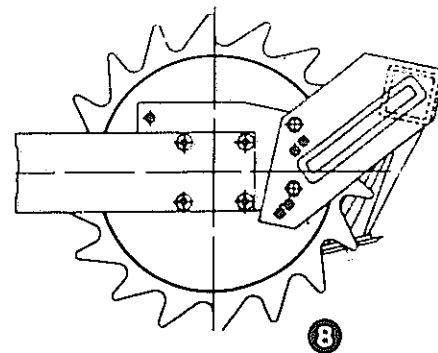
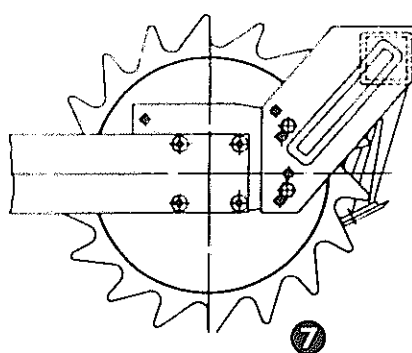
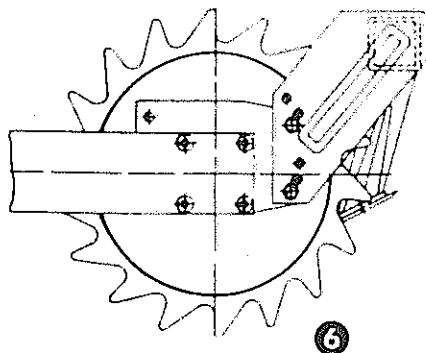
- Tilt the harrow slightly to the front and remove the rear gearbox cover after having loosened the wing-nuts (Figure 4).
- Pull off both gear wheels.
- Fit the new gear wheels with their flat side pointing in the driving direction and the rim pointing to the rear.
- Refit the cover, ensuring that the gasket is not damaged.

## Throughdrive

The rotating direction of the throughdrive (optional extra) is clockwise in relation to the driving direction (Figure 5). Its speed corresponds to the input speed of the gearbox on the front. Remove the cover as described above, ensuring that the shaft gasket is not damaged when the cover is removed and refitted. Lock the rotor. Position the spanner supplied over the hexagonal profile and lightly tap it with a hammer to turn and loosen the stub clockwise. Change the gears and refit the assembly in reverse order. Using the same procedure, it is also possible to retrofit a throughdrive. For this, a throughdrive stub and a gearbox cover with throughdrive must be ordered.

## Spike roller

The spike roller is equipped with an adjustable stripper as a standard fitting. By altering the fixing points of the complete stripper assembly in the holes of the side plates, the operation of the unit can be adjusted to suit soil conditions. **Aggressive stripper setting (Figure 6):** This setting is used if the soil tends to stick. In this position, the stripping effect is increased, leading to greater wear of the stripper components, though. **Normal setting (Figure 7):** The standard setting of the stripper assembly is suitable for all normal conditions. **Low stripper setting (Figure 8):** On wet and heavy soils, this setting ensures an early stripping action to prevent scoring the stripped soil.



**Attention: Pour éviter tout accident, débrayer la prise de force du tracteur avant toute opération de réglage ou de réparation. Ne jamais circuler dans la zone de travail de la machine.**

La profondeur de travail, maximum 20 cm, est réglable par les deux manivelles du rouleau arrière. Des marques permettent de régler uniformément les deux manivelles. La vitesse d'avancement est fonction des conditions du sol, de la structure du travail désiré, du régime de la herse, etc... Elle peut atteindre 6 km/h, à régime nominal de la prise de force. Le régime de la herse, et donc de la structure du travail, peut être modifié par échange des pignons. Dans le tableau ci-dessous, figurent en caractères gras les régimes de la machine livrée d'origine. Pour les autres régimes, des pignons sont disponibles en option (herse vue dans le sens d'avancement).

**Pignons pour différents régimes:**

Prise de force: U/mn	Nombre de dents de pignons								
	Pignon droit	13	14	15	23	17	21	18	20
	Pignon gauche	25	24	23	15	21	17	20	18
540	Régime de la herse: U/mn	146	163	182	429	226	345	252	311
750		203	226	253	-	314	-	350	432
1000		269	302	338	-	419	-	-	-

**Procédure d'échange des pignons:**

- Incliner légèrement la machine vers l'avant, puis démonter le couvercle arrière du boîtier retenu par les écrous papillon (Fig. 4).
- Retirer à la main les deux pignons.
  - Monter les deux nouveaux pignons choisis en prenant soin de placer ceux-ci face plate vers l'avant et face à rebord vers l'arrière.
- Remonter le couvercle en s'assurant de n'endommager pas le joint.

**Prise de force arrière**

Le sens de rotation de la prise de force arrière (option) est celui des aiguilles d'une montre (Fig. 5), machine vue dans la direction d'avancement. Le régime est identique à celui de l'arbre d'entrée du boîtier. Montage du couvercle: identique à celui décrit plus haut. Veiller au bon état du joint, afin d'éviter le blocage de la herse. Monter la clef livrée avec la machine sur l'arbre à six cannelures et le dévisser par de petits coups de marteaux en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Procéder à l'échange des pignons et remonter en ordre inverse.

Le montage ultérieur de la prise de force arrière est possible. Il faut commander l'arbre de sortie et le couvercle en particulier.

**Rouleau herisson**

Il est équipé d'origine d'un racloir réglable. Différents trous sur les faces latérales permettent de déplacer le racloir complet, en fonction des conditions du sol.

**Réglage agressif du racloir (Fig.6):** à utiliser dans des terres collantes. Grande efficacité du racloir, mais usure plus importante des raclours.

**Réglage normal (Fig. 7):** à utiliser dans la plupart des cas de conditions normales du sol.

**Réglage bas (Fig. 8):** à utiliser dans des terres humides et lourdes.

**Let op! – Voordat er aan de machine afstellingen of controle worden gedaan, moet erop gelet worden dat de trekker stilstaat. Dit om ongelukken te voorkomen. Zorg ervoor dat men buiten het bereik van de draaiende rotorkoep blijft.**

De werkdiepte, max. 20 cm., wordt door de beide spindels aan de buitenkant van de wals ingesteld. Aan de hand van de markeringen kan een gelijkmatige instelling worden gecontroleerd.

De juiste rijsnelheid hangt af van de bodemstructuur de gewenste verkrumming het toerental van de rotors etc. Normaal gesproken kan er gedraaid worden op vol aftakstoerental bij een rijsnelheid van 6 km/uur.

Het toerental van de rotors en de daarbij behorende werking kan verandert worden door het verwisselen van de tandwielen in de tandwielkast. In de hier onderstaande tabel zijn de vetgedrukte toerentallen de standaard-toerentallen, terwijl de andere mogelijk zijn met een paar wisseltandwielen.

Aftakas-toerental	aantal tanden								
	linker tandwiel	13	14	15	23	17	21	18	20
	rechter tandwiel	25	24	23	15	21	17	20	18
540 *	rotor toerentallen omw/min.	146	163	182	429	226	345	252	311
750		203	226	253	-	314	-	350	432
1000		269	302	338	-	419	-	-	-

**Het wisselen van de tandwielen gaat als volgt:**

- De eg iets naar voren laten hangen en het deksel van de tandwielkast afnemen nadat de vleugelmoeren losgedraaid zijn (fig. 4).
- Het linker en rechter tandwiel er afhalen.
- De tandwielen, welke nu gemonteerd moeten worden zo monteren dat de uitgeholde rand in het tandwiel naar achteren staat en de vlakke kant naar de trekker wijst.
- Het deksel weer monteren, let er daarbij op dat afdichting niet wordt beschadigd.

**Doorvoeraftakas.**

De draairichting van de doorvoer (niet standaard) in de rijrichting gezien, met de klok mee, en is hetzelfde toerental als de voorste aandrijving (fig.5).

Demontage van het deksel zoals hierboven omschreven. Let er hierbij op en bij de montage dat de keerring niet wordt beschadigd. Blokkeer de tandwielen met een stuk hout. Zit er bijgeleverde sleutel op de doorgaande aftakas, draai deze los met behulp van enkele hamerslagen. Vervissel de tandwielen en montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

Op dezelfde wijze is het mogelijk een doorgaande as te monteren welke nageleverd kan worden. Hiervoor kan een aseind en het deksel van de tandwielkast besteld worden.

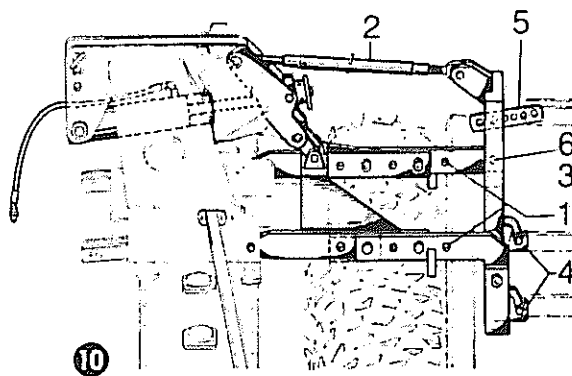
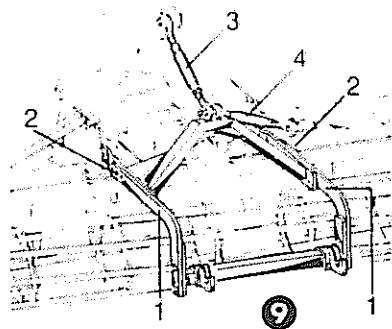
**Puntrol.**

De puntrol is standaard met een afstelbare afstriker uitgerust. Door het vastzetten van de afstrikerbalk met afstrijkers in de gaten van de rijplaten kan de werking aan de bodemomstandigheden worden aangepast.

**Agressief ingestelde afstriker:** deze stand wordt gekozen wanneer de bodem erg aankleeft. Het afstrijkeffect wordt hierdoor vergroot, wat echter ook een grotere slijtage van de afstrijkers tot gevolg heeft (fig. 6).

**Normaal stand:** de seriematig ingestelde stand van de afstrijkers is voor alle normale bodemomstandigheden voldoende (fig. 7).

**Diep ingestelde afstrijkers:** Bij zeer natte, zware bodemomstandigheden kunnen door deze stand dwarsrillen in de bodem voorkomen (fig.8).



## Kombinations-Dreipunktgestänge

Je nach Walzentyp lassen sich die Auslegerarme (1) durch Umschrauben der Aufnahmebolzen (2) in der Länge optimal anpassen.

Durch die stufenlose Basiseinstellung der Unterlenker-Fanghaken ist das Ankoppeln aller Folgegeräte möglich.

Die starre Verbindung der beiden Auslegerarme verhindert seitliche Bewegungen des Folgegerätes (z. B. Hanglage).

Mit dem Spannschloß (3) wird die Kuppelhöhe der Unterlenker-Fanghaken für das Folgegerät eingestellt. Der Oberlenker (4) wird mit dem Folgegerät verbunden. Über ihn kann die Winkelstellung des Folgegerätes eingestellt werden.

## Hydr. Aushub-Dreipunktgestänge

Für die Betätigung dieses hydraulischen Zusatzgestänges muß die Schlepperhydraulik mit einem zusätzlichen, einfachwirkenden Steuergerät ausgerüstet sein.

Der Anbau des Gestänges kann nach Bild 10 durchgeführt werden. Es ist darauf zu achten, daß der Hydraulik-Schlauch des Zylinders oben ist. Die Länge der Unterlenkerstreben (1) und damit die Lage des Koppel-Dreiecks (3) müssen dem jeweiligen Nachläufer der Kreisellegge angepaßt werden.

Hierzu dient die Lochreihe in den beiden Unterlenkerstreben (1). Durch den langen Oberlenker (2) wird das Koppeldreieck (3) senkrecht gestellt.

Die Unterlenker-Fanghaken (4) müssen auf das Basismaß des Dreipunktanschlusses des Folgegerätes (z.B. Drillmaschine) abgestimmt werden. Auch der kurze Oberlenker (5) muß in der Länge dem Folgegerät angepaßt werden. Hier steht, um sich der Koppelhöhe besser anzupassen zu können, bei Bedarf eine weitere Bohrung (6) für die Höheneinstellung des Oberlenkers (5) zur Verfügung.

Die Höhe der Unterlenker-Anschlußpunkte in den Fanghaken (4) zur Bodenebene kann durch die Verstellmutter (7) eingestellt werden (Bild 10). Nach Lösen der Kontermutter (8) kann die Mutter (7) mit einem Dorn verstellt und dadurch die Höhe der Kupplungshaken dem Folgegerät angepaßt werden.

Während der Arbeit ist die Schlepperhydraulik in Schwimmstellung zu fahren, damit sich das Gestänge nach oben frei bewegen kann.

Soll ein Gerät mit Zapfwellenantrieb, z.B. pneumatische Drillmaschine, kombiniert werden, darf das hydraulische Aushubgestänge nur dann betätigt werden, wenn die Gelenkwelle vorher abgebaut worden ist, da sonst Bruchgefahr besteht.

Vor der ersten Betätigung des hydraulischen Aushub-Dreipunktgestänges und später regelmäßig, sind sämtliche Schrauben auf festen Sitz zu überprüfen.

Die Schmierstellen an den Gelenken sind regelmäßig mit hochwertigem Fett abzuschmieren.

## Prallblech

Mit der stufenlosen Höheneinstellung des hinteren Prallblechs kann die Stellung zum Boden der Arbeitstiefe der Kreisellegge und der Zinkenlänge angepaßt werden.

## Spurlockerer

Die Spurlockerer sind seitlich und in der Höhe stufenlos einstellbar, um die Werkzeuge an die Breite der Schlepperreifen und die erforderliche Arbeitstiefe optimal anpassen zu können (Bild 11). Die Abschersicherung (Schraube M 10 x 65 DIN 931-10.9) verhindert Beschädigungen bei Steinen.

## Combination Three-point Rear Linkage

The extension arms (1) can be adjusted in length by changing the position of the retention bolts (2), to provide an optimum alignment depending on the roller type used.

Given the infinitely variable basic setting of the bottom link catches, all types of trailed implement can be connected.

Adjust the coupling height of the bottom link catches at the turnbuckle (3) to suit the implement to be trailed. The top link (4) is then connected to the implement; the top link is also used to adjust the angle setting of the implement.

## Hydraulik Lift Linkage

To operate the hydraulic linkage, the tractor hydraulics must be equipped with an additional, single-acting control valve.

The linkage is connected as shown in Figure 10. Ensure that the hydraulic hose of the cylinder is at the top. The length of the bottom link stays (1) and, thus, the position of the coupling triangle (3) must be adjusted to suit the implement being trailed behind the harrow. This adjustment is carried out by means of the holes in the two bottom link stays (1). The coupling triangle (3) is placed in a vertical position by means of the long top link (2).

The bottom link catches (4) must be adjusted to the basic dimension of the three-point linkage on the trailed implement (e.g. seed drill). The short top link (5) must also be adjusted in length to suit the trailed unit. To obtain an optimum alignment in the coupling height, an additional hole (6) is provided for the height setting of the top link (5).

The height between the bottom link connection points in the catches (4) and ground level can be adjusted via the adjusting nut (7) (Figure 10). Loosen the securing nut (8) and move nut (7) with a mandrel to adjust the height of the catches in line with the trailed implement.

During work, the tractor hydraulics must be set to the floating position so that the linkage is free to move.

When fitting an implement with its own pto drive, i.e. pneumatic seed drill, the hydraulic lift linkage may only be operated if the pto shaft has been removed. Damage to the pto shaft will otherwise occur.

Check all nuts and bolts for tightness before operating the hydraulic lift linkage for the first time and at regular intervals during use.

The lubrication points on the joints must be regularly greased with high-grade grease.

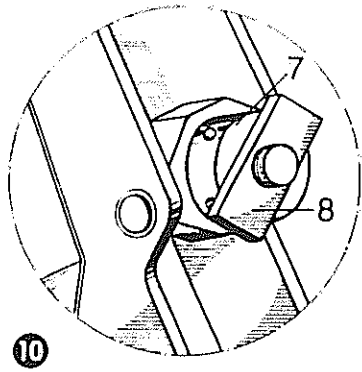
## Rear Breaker Plate

Using the infinitely variable height adjustment of the rear breaker plate, its ground clearance can be adjusted to suit the working depth of the rotary harrow and the tine length.

## Track Loosener

The track looseners can be variably adjusted in height and to the sides to obtain an optimum alignment between the tools, the width of the tractor tyres and the required working depth (Figure 11). The shear bolt (bolt M 10 x 65 to DIN 931-10.9) prevents damage by stones.





## Attelage arrière 3points

En fonction du type de rouleau, régler les bras (1) par déplacement des axes (2) pour obtenir la longueur appropriée pour l'accouplement.

Par le réglage en continu de bras inférieurs, l'attelage de tout type de semoir est possible.

La liaison fixe entre les deux bras diminue la possibilité de débattement latéral de l'outil traîné.

Régler la hauteur d'accouplement des crochets inférieurs par rapport à l'outil traîné, au moyen du tendeur (3). Raccorder le 3ème point (4) et régler sa longueur par rapport à machine traînée.

## Attelage arrière 3point a relevage hydraulique

Pour la commande de cet accessoire, le tracteur doit être équipé d'un distributeur supplémentaire simple effet.

Le montage est indiqué Fig. 10. Veiller à ce que la conduite hydraulique du vérin soit vers le haut. Régler la longueur des bras (1) et la position de la tête d'attelage (3) pour que l'ensemble passe derrière la herse. Différents trous dans les bras (1) permettent ce réglage. Régler le grand bras 3ème point (2) pour que la tête d'attelage (3) soit verticale.

Régler les crochets (4) des bras inférieurs par rapport aux axes d'attelage de l'outil traîné (semoir par exemple). Raccorder et régler le petit bras 3ème point (5) par rapport au semoir. Si nécessaire, percer un trou supplémentaire (6) pour le 3ème point (5) de manière à assurer une hauteur égale d'accouplement.

La hauteur des crochets de bras inférieurs (4) par rapport au sol, est réglable par l'écrou (7): voir Fig. 10: desserrer le contre-écrou (8) et au moyen d'une broche, régler l'écrou (7) pour pouvoir accrocher le semoir.

Pendant le travail, mettre le levier du distributeur en position flottante. Lors de l'utilisation d'un outil traîné à prise de force (semoir pneumatique par exemple), ne relever l'outil qu'après avoir démonté la transmission (afin d'éviter la détérioration de la transmission).

Avant mise en route, puis périodiquement par la suite, vérifier le serrage correct de toute la boulonnerie.

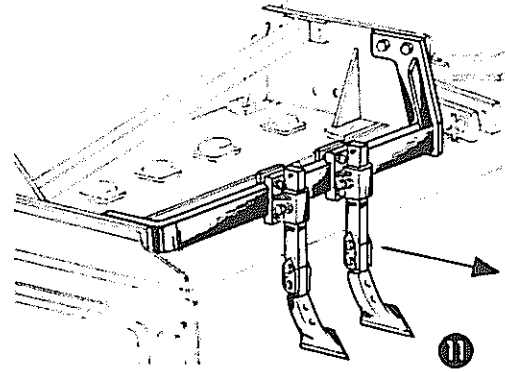
Graisser régulièrement les articulations.

## Défecteurs latéraux

Sont réglables en hauteur par manivelles et doivent être adaptés à la profondeur de travail et à la longueur des dents de la herse.

## Effaceurs de traces

Sont réglables latéralement et verticalement, pour s'adapter à la voie du tracteur et à la profondeur de travail (Fig. 11). Le boulon de cisaillement (vis M 10 x 65 DIN 931 - 10.9) protège la machine en terrain pierreux.



## Kombinatie driepuntsbok.

Afhankelijk van het type wals kunnen de hefarmen (1) door verwijdering van de bouten (2) in de lengte versteld worden.

Door deze traploze instelling van de onderste trekpunten is het aankoppelen van diverse volgwerktuigen mogelijk.

De starre verbinding van de beide onderste hefarmen verhindert het zijdelings bewegen van de volgmachine, b.v. bij het werken op een helling.

Met de geleider (3) wordt de aankoppelhoogte van de onderste vanghaken voor het volgwerktuig ingesteld. De topstang (4) wordt met de volgmachine verbonden.

Boven kan de hoek van het volgwerktuig worden ingesteld.

## Hydraulische volgbok.

Voor de bediening van de hydr. volgbok moet de trekker uitgevoerd zijn met een extra enkelwerkend ventiel.

De aanbouw van de bok gebeurt zoals aangegeven in fig. 10.

Let er daarbij op dat de hydrauliekslang bovenoverloopt.

De lengte van de onderste trekpunten (1) en de stand van de topverbinding (3) moeten ingesteld worden, afhankelijk van het aan te koppelen werktuig. Hierdoor dienen de afstandsgaten in de onderste trekbaiken (1). Door de topstang (2) wordt de bok (3) horizontaal ingesteld.

De onderste vanghaken (4) moeten op de standaardmaat van de driepuntsaansluiting van het werktuig (b.v. zaaimachine) worden ingesteld. Ook de korte topstang (5) moet in lengte worden aangepast. Hier is, om de aankoppelhoogte gemakkelijker in te stellen, een extra gat (6) om de hoogte-instelling van de topstang (5) te vergemakkelijken.

De hoogte van de onderste aanspanpunten in de vanghaken (4) tot het bodemoppervlak kan door de verstelmoer (7) worden ingesteld (fig. 10). Na het losdraaien van de kontramoor (8) kan de moer (7) met een sleutel worden verdraaid en zo de hoogte van de koppelingshaken aan de hoogte van het volgwerktuig worden ingesteld.

Tijdens het werk moet de hydrauliek in de zweefstand staan, zodat de bok zich vrij kan bewegen.

Wordt een aangedreven werktuig gemonteerd, bijv. een pneumatische zaaimachine, dan mag de hydr. bok alleen worden gebruikt wanneer de aftakas gedemonteerd is, daar er anders kans op breken van de as bestaat.

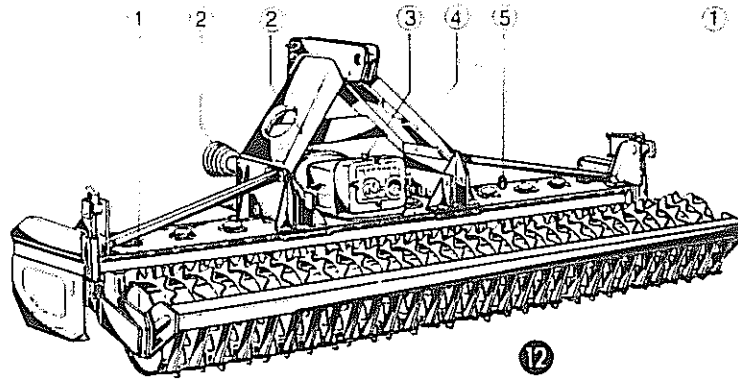
Kontroleer bij in het bedrijf nemen en later periodiek, alle bouten op vastzitten. De smeerpunten aan de draaipunten moeten regelmatig gesmeerd worden.

## Egaliseerbord.

Met het traploos in hoogte verstelbare egalisatiebord kan op de werkdiepte van de rotorkoep en de lengte van de tanden worden ingesteld.

## Sporenwissers.

De sporenwissers zijn zijwaards en in hoogte traploos verstelbaar, hierdoor kunnen ze makkelijk aan de breedte van het trekkerspoor en werkdiepte worden aangepast (fig. 11). De breekboutbeveiliging (bout M 10 x 65 DIN 931-10.9) verhindert beschadiging.



## Wartung

Nach der ersten Betriebsstunde und später regelmäßig sind alle Schrauben auf festen Sitz zu überprüfen.

Vor Saisonbeginn ist die Gelenkwellenrutschkupplung (Reibkupplung) regelmäßig zu lüften.

Für den Zinkenwechsel steht auf Anfrage eine hydraulische Abziehvorrichtung zur Verfügung.

Die Kreiselegge ist insbesondere bezüglich der Schmierung wartungsarm. Die Lebensdauer und Einsatzbereitschaft können erhöht werden, wenn folgende Empfehlung beachtet wird (Bild 12).

- ① Die Krümelwalzenlagerung nach 30 Betriebsstunden mit Kugellagerfett abschmieren.
- ② Die Gelenke der Gelenkwelle nach 8 Betriebsstunden mit Kugellagerfett abschmieren.
- ③ Ölstand im Antriebsgetriebe am Peilstab überprüfen.
- ④ Ein Getriebeölwechsel wird nach den ersten 40 Betriebsstunden und später jeweils nach 400 Betriebsstunden empfohlen.  
Ölfüllung 3 Liter; Getriebeöl SAE 140
- ⑤ Vor Saisonbeginn ist der Stand des Getriebefettes im Getriebekasten zu überprüfen. Er muß 2-3 cm über dem Kastenboden sein. Die Überprüfung soll bei warmem Getriebe durchgeführt werden.

Füllmenge: KR 2520 ..... 17,5 kg  
KR 3020 ..... 22,0 kg

Empfohlenes Fließfett, z. B. ESSO Fibrax 370.

Bei abgestellter Kreiselegge ist die Gelenkwelle in eine Kette einzuhängen. (Bild 13).

Die Halter für Beleuchtungskörper können von uns auf Anforderung geliefert werden. Die Anbringung erfolgt nach Bild 14.

## Maintenance

Check all nuts and bolts for tightness after the first few operating hours and at regular intervals during use.

Free the pto shaft slip clutch (friction clutch) at regular intervals and before the start of the season.

A hydraulic press device is available on request to assist when changing the lines.

The rotary harrow requires little maintenance, particularly with regard to lubrication. The service-life and reliability of the machine can, however, be improved by following these recommendations (Figure 12).

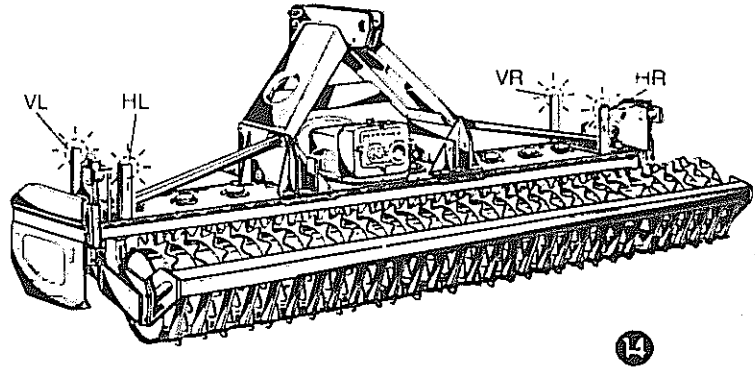
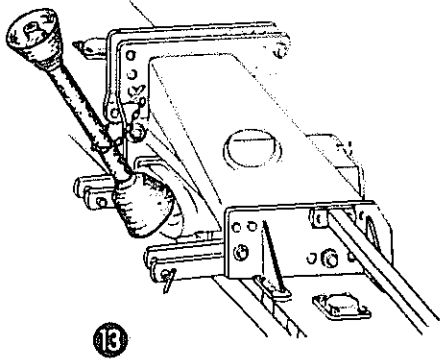
- ① Lubricate the rear crumbler bearings after 30 operating hours, using ball-bearing grease.
- ② Lubricate the pto shaft joints after 8 operating hours, using ball-bearing grease.
- ③ Check the oil level in the transmission by means of the dipstick provided.
- ④ Carry out an oil change after the first 40 operating hours and after every 400 operating hours thereafter.  
Oil quantity: 3 litres of SAE 140 gear oil.
- ⑤ Before the start of the season, check the grease level in the gearbox casing. The grease must cover the casing bottom by 2 - 3 cm.

This check should be carried out with a warm gearbox.

Filling quantity: KR 2520 ..... 17.5 kg  
KR 3020 ..... 22.0 kg

High-grade liquid grease must be used.

When the rotary harrow is disconnected, secure the pto shaft by means of the retention chain on the top link connection (Figure 13).



## Entretien

Après les premières heures d'utilisation, puis régulièrement par la suite, vérifier le serrage correct de toute la boulonnerie.  
 Avant reprise du travail pour la saison, vérifier le fonctionnement correct du limiteur de couple à friction (voir chapitre "Mise en service").  
 Pour le remplacement des dents, un dispositif hydraulique est disponible sur demande.

Procéder régulièrement au graissage complet de la machine, pour assurer son fonctionnement durable (Fig. 12):

- ① Graisser les paliers de roulement toutes les 30 heures de travail.
- ② Graisser la transmission toutes les 8 heures de travail.
- ③ Vérifier régulièrement le niveau d'huile du boîtier.
- ④ Vidanger le boîtier après 40 heures de travail, puis par la suite toutes les 400 heures.

Capacité: 3 Litres; Type d'huile: SAE 140

- ⑤ Avant reprise du travail pour la saison, vérifier le niveau de graisse liquide du carter, machine pour réchauffer la graisse: le niveau doit être à 2 - 3 cm du fond du carter.

Capacité: KR 2520: ..... 17,5 kg  
 KR 3020: ..... 22,0 kg

Type de graisse liquide: ESSO Fibrax 370 ou équivalente.

Lors du dételage de la machine, suspendre la transmission à la prise du 3ème point, au moyen de la chaînette (Fig. 13).

## Onderhoud.

Na de eerste werkuren en later periodiek alle bouten controleren op vastzitten.

Voor het seizoen de aftakaskoppeling controleren.

Voor het verwisselen van de tanden is een hydr. trekapparaat ter beschikking.

De rotorkoepel is bijzonder onderhoudsarm.

De levensduur en de inzetbaarheid kunnen verhoogt worden, wanneer de volgende aanbevelingen worden opgevolgd (fig. 12).

- ① De lagers van de verkruiemelrol elke 30 uren smeren.
- ② De draaipunten van de aftakas elke 8 uren smeren.
- ③ Het olieniveau van de tandwielkast regelmatig controleren.
- ④ Na de eerste 40 uren de olie in de tandwielkast **verwisselen** en daarna elke 400 uren.  
 Olieinhoud 3 liter; oliesoort SAE 140.
- ⑤ Voordat het seizoen begint is het raadzaam het vet in de aandrijfkast te controleren. Er moet 2-3 cm. vet in de kast staan en dit moet gecontroleerd worden wanneer de machine warm is.

Vetvulling: KR 2520 ..... 17,5 kg  
 KR 3020 ..... 22,0 kg

Vul de kast bij of vernieuw het vat met Esso Fibrax 370.

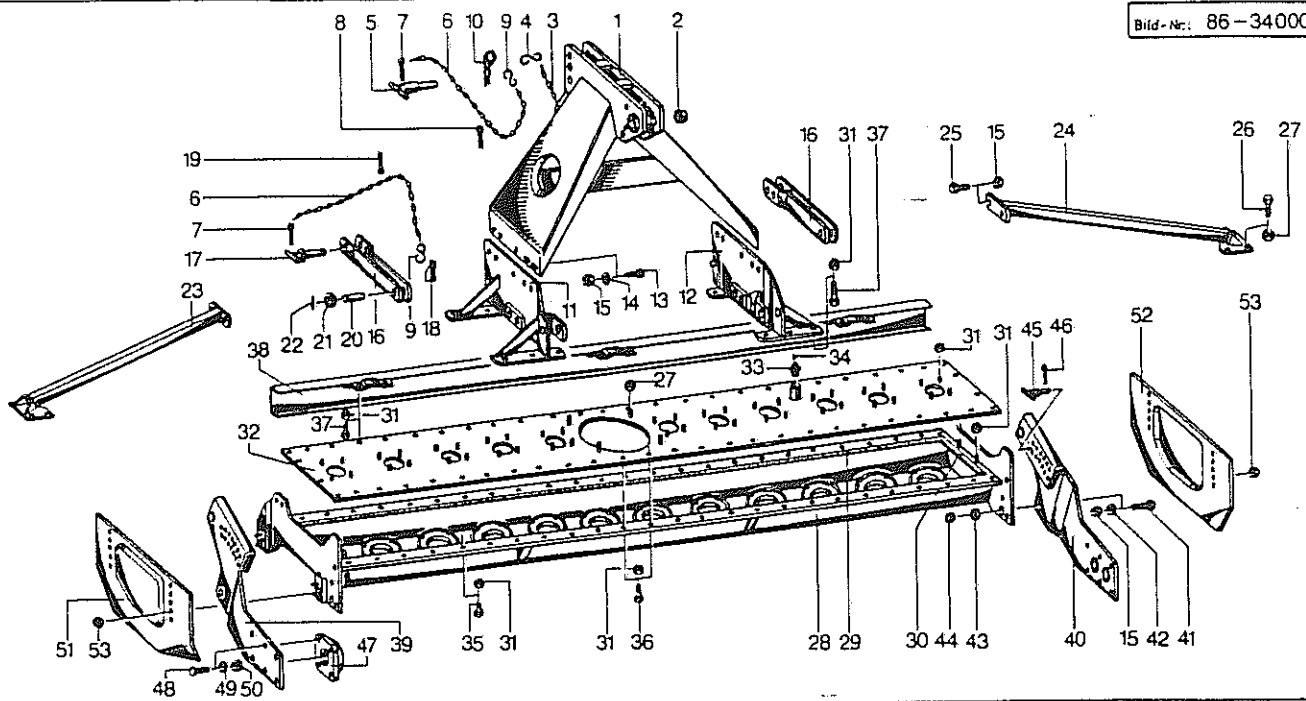
Het vastzetten van de aftakas bij een niet gemonteerde rotorkoepel gebeurt met de ketting welke bij de tapverbinding zit. (fig. 13).

Seitenverzeichnis der Artikel-Nummern

Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite
011.943	18	034.171	20	034.332	21	520.373	16	551.229	13,17
030.636	21	034.172	20	034.333	21	520.379	16	551.230	13,17
031.050	22	034.173	20	034.337	14	520.380	16	551.231	13,17
034.000	13,17	034.175	20	034.338	14	520.381	16	551.232	13
034.001	13,17	034.176	19,21	034.341	22	520.382	16	570.002	11
034.008	11	034.177	19,21	034.342	22	520.400	12,16	570.031	11
034.010	11	034.178	19,21	034.343	22	520.401	12,16	570.203	11
034.011	17	034.179	19	034.402	14	520.402	12,16	570.206	11
034.013	11	034.180	19,21	034.403	14	520.467	14,15	570.226	11
034.018	11	034.181	19,21	500.450	19,21	520.510	11,14,15	570.227	11,18
034.019	11	034.182	19,21	500.456	11	520.533	22	570.244	11,18
034.031	15	034.185	22	500.457	11	520.534	22	570.265	19,21
034.032	15	034.186	22	500.471	22	520.536	22	570.325	11
034.033	16	034.187	22	500.477	22	520.577	12,13,14,15,	570.326	16
034.034	16	034.188	22	500.495	18,19		16,17,18	570.327	20
034.035	16	034.189	22	500.497	21	530.045	13,17,19,21	570.330	12
034.036	16	034.206	22	500.512	18	530.058	18	570.376	18
034.037	16	034.207	22	500.514	22	530.062	18,19,21	580.002	20
034.038	16	034.208	22	500.515	22	530.063	18	580.018	20
034.040	16	034.209	22	500.741	12,16	530.064	11	580.216	20
034.041	16	034.210	17	500.760	12,16	530.090	18,19,21	580.428	20
034.042	16	034.211	17	500.761	11,15	530.094	19,20,21	580.435	20
034.043	16	034.212	21	500.762	13,17	530.096	18,22	590.018	19,21
034.044	16	034.213	19,21	500.763	11,18	530.124	23	590.021	18
034.045	16	034.218	14,15	500.768	18	530.131	23	590.022	18
034.046	16	034.224	15	500.787	11	530.132	13,17	590.140	18
034.047	12,16	034.225	15	500.789	17	530.329	11	590.147	19
034.048	16	034.231	18	500.791	22	530.338	11	590.148	19,21
034.049	16	034.232	18	500.822	11,15	530.342	11	590.149	18
034.050	13	034.233	18	500.823	15,22	531.516	20	590.150	18
034.052	13	034.234	18	500.824	11	531.524	14,15	590.206	18
034.053	13,17	034.235	18	500.829	11	531.527	20	590.207	18
034.055	13,17	034.243	13,17	501.057	19,21	531.531	13	600.023	15
034.056	13,17	034.244	13	501.651	20	531.534	13,17	600.028	15
034.057	13,17	034.250	18	502.450	11	531.647	13	600.462	13
034.059	13,17	034.267	12	502.451	14,15	531.652	16	610.005	23
034.061	13	034.268	12	502.456	14	531.653	13,17	610.031	23
034.063	13	034.286	11	502.492	22	531.657	13	610.032	23
034.064	12,16	034.287	11	502.651	15,18	531.660	16	610.043	23
034.065	16	034.288	11	503.006	12	531.790	20	610.046	23
034.070	18,19,21	034.289	11	503.126	16	540.164	13	610.047	23
034.076	15	034.290	11	503.750	16	540.262	13,17	610.057	23
034.077	15	034.291	11	510.225	14,15	541.008	16	610.111	23
034.078	15	034.292	11	510.228	11,14,15,22	541.009	13,17	610.112	23
034.082	15	034.293	11	510.283	18	541.010	12,16	610.283	23
034.083	15	034.294	11	510.323	18,19,21	541.011	13,17	610.292	23
034.084	15	034.296	11	510.367	18	541.054	16	610.372	23
034.085	15	034.297	12	510.450	11,15,18,22	541.301	11	610.375	23
034.086	15	034.298	12	510.451	13,17,18,21,22	541.742	19,21	610.566	23
034.087	15	034.299	11	510.452	11,14,15,18,22	541.743	19,20,21	610.570	16
034.115	12,16	034.300	11	510.456	19	541.749	11	610.682	23
034.119	18	034.301	11	510.457	19,21	541.757	11	610.700	16
034.131	11	034.302	11	510.462	19,21	550.064	16	610.732	23
034.145	17	034.304	11	510.512	11,18	550.068	12	610.745	12,16
034.157	18	034.306	14	510.517	11	550.090	16	610.746	12,16
034.158	18	034.308	17	510.602	16	550.097	13	610.748	23
034.159	16	034.309	17	510.642	13,17	550.100	13,17	610.871	23
034.160	18	034.312	14	510.665	16	550.103	13,17	610.883	23
034.161	19,21	034.313	14	510.733	13,17	550.530	13,17	611.030	23
034.162	19,21	034.315	14	520.032	12,16	550.576	20	611.031	23
034.163	19,21	034.316	14	520.050	14,15,18	550.807	20		
034.164	19,21	034.322	18	520.053	15	550.872	20		
034.165	19,21	034.323	18	520.112	11,22	550.960	11		
034.166	20	034.325	18	520.114	11	550.961	11		
034.167	20	034.326	18,19	520.114	11	550.964	11		
034.168	20	034.329	18,19	520.180	11	550.970	16		
034.169	20	034.330	18,19	520.190	18,19,21	551.038	20		
034.170	20	034.331	18,19,21	520.354	13,17	551.228	12,16		

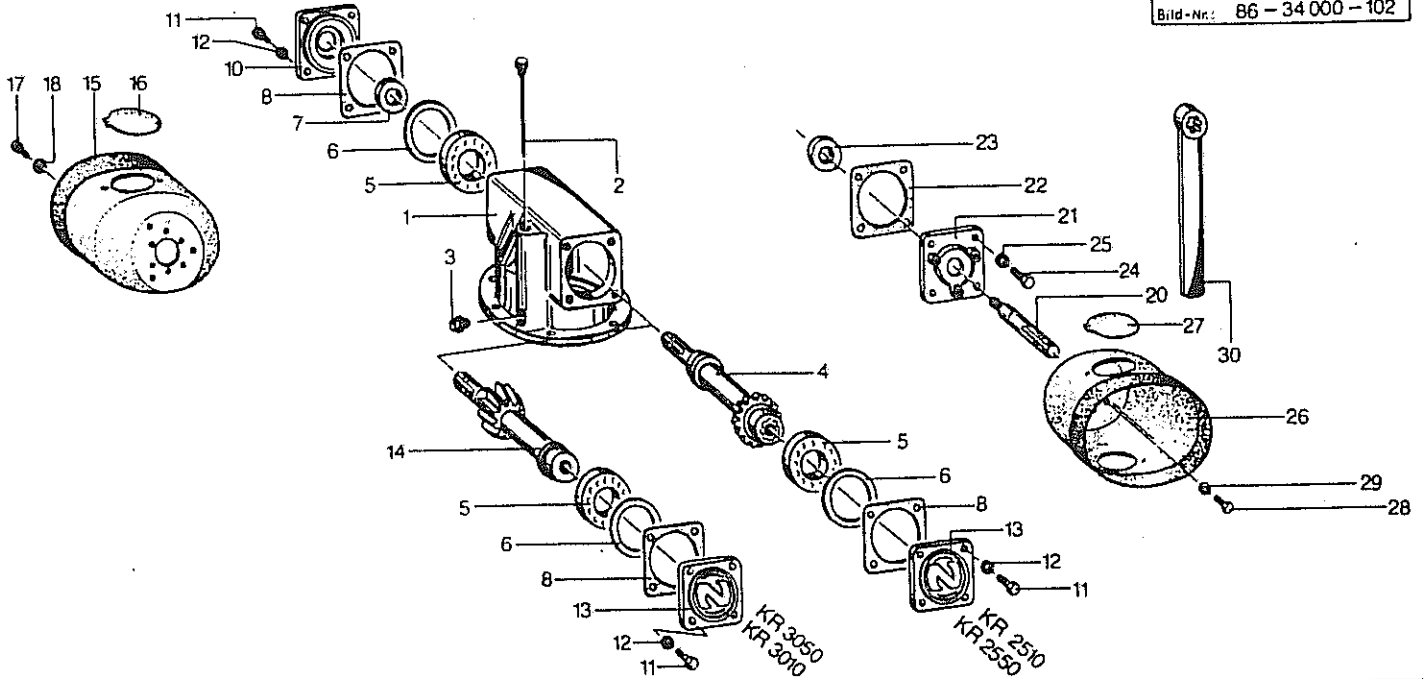
Seitenverzeichnis der Modell-Nummern

Modell-Nr.	Seite	Modell-Nr.	Seite	Modell-Nr.	Seite	Modell-Nr.	Seite	Modell-Nr.	Seite
034033G	16	034050G	13	034267G	12				
034047G	12,16	034063G	13	034268G	12				



86-34000-0046

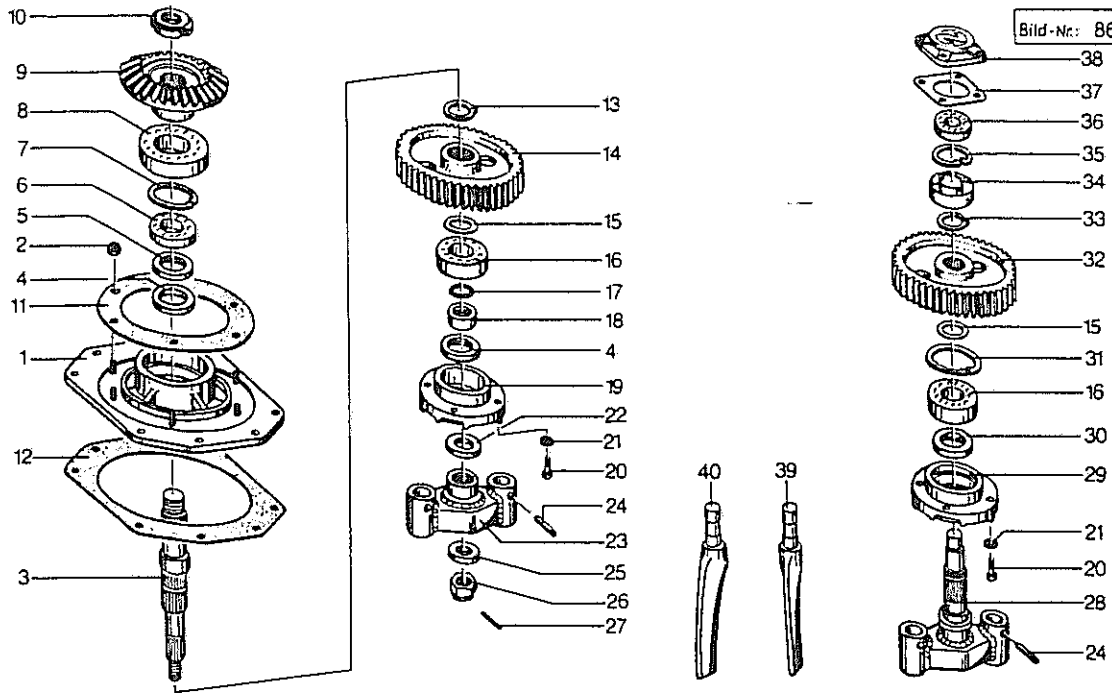
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
	KR 2510	KR 3010					
1	034.286	034.286	Tragbockoberteil	Linkage frame	Tête d'attelage	Driepuntsbok	
2	541.749	541.749	DU-Buchse	DU-bush	Bague DU	Bus	M8 2520
3	570.031	570.031	Schiffskette	Chain	Chainette	Ketting	5x9/22; 22 Glieder
4	570.203	570.203	S-Haken	S-hook	Crochet	S-Haak	6x50
5	034.131	034.131	Oberlenkerbolzen	Top link pin	Broche d'attelage	Topstangpen	
6	570.002	570.002	Knotenkette	Chain	Chainette	Ketting	Nr. 25 2,2x22 Glieder
7	530.342	530.342	Splint	Split pin	Goupille élastique	Splitpen	5x45 DIN 94 vz
8	530.338	530.338	Splint	Split pin	Goupille élastique	Splitpen	5x25 DIN 94 vz
9	570.206	570.206	S-Haken	S-hook	Crochet	S-Haak	4x28 vz
10	570.227	570.227	Federstecker	Cotter pin	Goupille bêta	R-Veer	5 DIN 11024 vz
11	034.287	034.287	Tragbockkonsole, links	A-frame bracket, left	Support, gauche	Draagboksteun, links	
12	034.288	034.288	Tragbockkonsole, re.	A-frame bracket, ri.	Support, droite	Draagboksteun, rechts	
13	500.824	500.824	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x50 DIN 933 8.8
14	520.112	520.112	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	A 17/30x3
15	510.452	510.452	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 980 8
16	034.290	034.290	Unterlenker	Bottom link	Bras inférieur	Steun v. ond. hefarm	
17	034.008	034.008	Unterlenkerbolzen	Bottom link pin	Broche	Pen	
18	570.244	570.244	Klappstecker	Draw bolt	Attache rapide	Borgpen	10 DIN 11023
19	530.329	530.329	Splint	Split pin	Goupille fendue	Splitpen	4x25 DIN 94
20	034.289	034.289	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
21	520.180	520.180	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	25,5/44x3
22	530.064	530.064	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6x45 DIN 1481
23	034.293	034.291	Strebe, links	Stay, left	Etai, gauche	Steun, links	
24	034.294	034.292	Strebe, rechts	Stay, right	Etai, droite	Steun, rechts	
25	500.829	500.829	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x60 DIN 933 8.8
26	500.787	500.787	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x35 DIN 933 8.8
27	510.517	510.517	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 985 8 vz
28	034.296	034.295	Wanne	Trough	Carter	Tandwielbalk	
29	550.960	550.961	Dichtungsstreifen	Block gasket	Joint	Pakking	
30	550.964	550.964	Dichtungsstreifen	Block gasket	Joint	Pakking	
31	510.512	510.512	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 10 DIN 985 8 vz
32	034.010	034.012	Wannendecker	Block cover	Couvercle	Deksel	
33	034.013	034.013	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon	Vuldop	1 1/4 "
34	570.325	570.325	Entlüftungsventil	Breather	Reniflard	Ontluchtungsventiel	1007-01-00
35	500.761	500.761	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x25 DIN 933 8.8
36	500.456	500.456	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x45 DIN 931 8.8
36	500.457	500.457	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x50 DIN 931 8.8
37	500.763	500.763	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x35 DIN 933 8.8
38	034.304	034.303	Prallschiene	Breaker bar	Traverse	Zijbord	
39	034.299	034.299	Lagerhalter, links	Bracket, left	Support, gauche	Houder, links	
40	034.300	034.300	Lagerhalter, rechts	Bracket, right	Support, droite	Houder, rechts	
41	500.822	500.822	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x40 DIN 933 8.8
42	520.114	520.114	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	17/38x3
43	541.757	541.757	Lagerbuchse	Bush	Bague	Bus	25/28x10
44	034.301	034.301	Lagerbuchse	Bush	Bague	Bus	
45	034.302	034.302	Stecker	Pin	Broche	Pen	
46	570.226	570.226	Federstecker	Cotter pin	Goupille bêta	R-Veer	4 DIN 11024 vz
47	541.301	541.301	Flanschlager	Flange bearing	Palier	Flenslager	M-UFL 207 0 1
48	502.450	502.450	Se-Schraube	Bolt	Vis	Bout	M 12x45 DIN 7991 8.8
49	520.510	520.510	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	A 12 DIN 127
50	510.228	510.228	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 934 8
51	034.019	034.019	Prallblech, links	Breaker bar, left	Défecteur, gauche	Zijbord, links	
52	034.018	034.018	Prallblech, rechts	Breaker bar, right	Défecteur, droite	Zijbord, rechts	
53	510.450	510.450	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 10 DIN 980 8



86-34000-0047

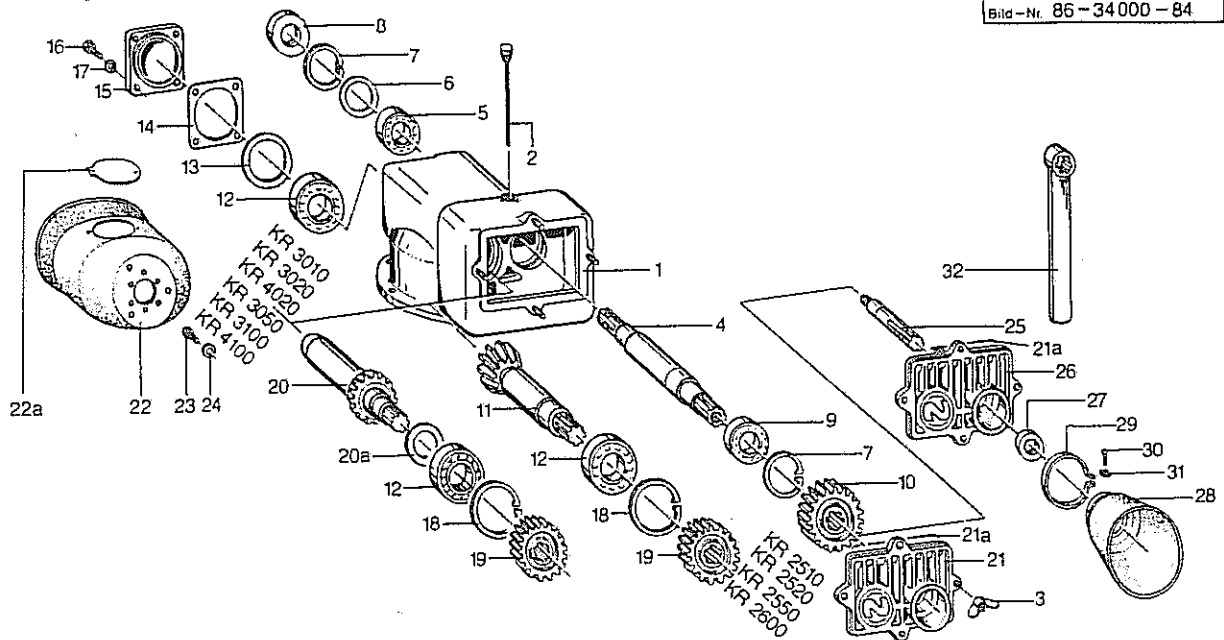
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Article-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking
1	034.267	Getriebegehäuse	Gear housing	Carter de boîtier	Huis	034267 G
2	570.330	Entlüftungsstopfen	Breather	Reniflard	Pijlstok vuldop	B 2-R 3/8" GN 552 L=95
3	503.006	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon	Vuldop	M 18x1,5 DIN 910 55
4	034.297	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande	Aandrijf-as	
5	541.010	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	30212
6	520.400	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	90/110x0,1 DIN 988
6	520.401	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	90/110x0,3 DIN 988
6	520.402	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	90/110x0,5 DIN 988
7	550.068	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Afstandschijf	35/62x10 UE-BL-BN
8	551.228	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	128/110x0,75
10	034.268	Deckel	Cover	Couvercle	Deksel	034268 G
11	500.760	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x20 DIN 933 B.8
12	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
13	034.047	Deckel	Cover	Couvercle	Deksel	034047 G
14	034.298	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande	Aandrijf-as	
15	610.745	Schutztopf	Guard	Protection	Beschermkap	82.76.152
16	610.746	Montagedeckel	Cover	Couvercle	Deksel	82.60.01
17	500.741	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8x15 DIN 933 B.8
18	520.032	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	B,4/25x2 DIN 9021 vz
		<u>Zapfwellendurchtrieb</u>	<u>Throughdrive</u>	<u>Prise de force arrière</u>	<u>Doorvoeraftakas</u>	
20	034.064	Wellenstummel	Splineshaft, rear	Prise de force arrière	Doorvoeras	
21	034.268	Deckel	Cover	Couvercle	Deksel	034268 G
22	551.228	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	128/110x0,75
23	550.068	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Afstandsbus	35/62x10 UE-BL-BN
24	500.760	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x20 DIN 933 B.8
25	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
26	610.745	Schutztopf	Guard	Protection	Beschermkap	82.60.152
27	610.746	Montagedeckel	Cover	Couvercle	Deksel	82.60.01
28	500.741	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8x15 DIN 933 B.8
29	520.032	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	B,4/25x2 DIN 9021 vz
30	034.115	Schlüssel	Key	Clef	Sleutel	

**NIEMEYER Agrartechnik GmbH**  
 - Ersatzteillager -  
 D-48477 Hörstel-Riesenbeck, Hansestr. 1  
 Tel. 05454 / 910-191  
 Fax 05454 / 910-282



86-34000-0048

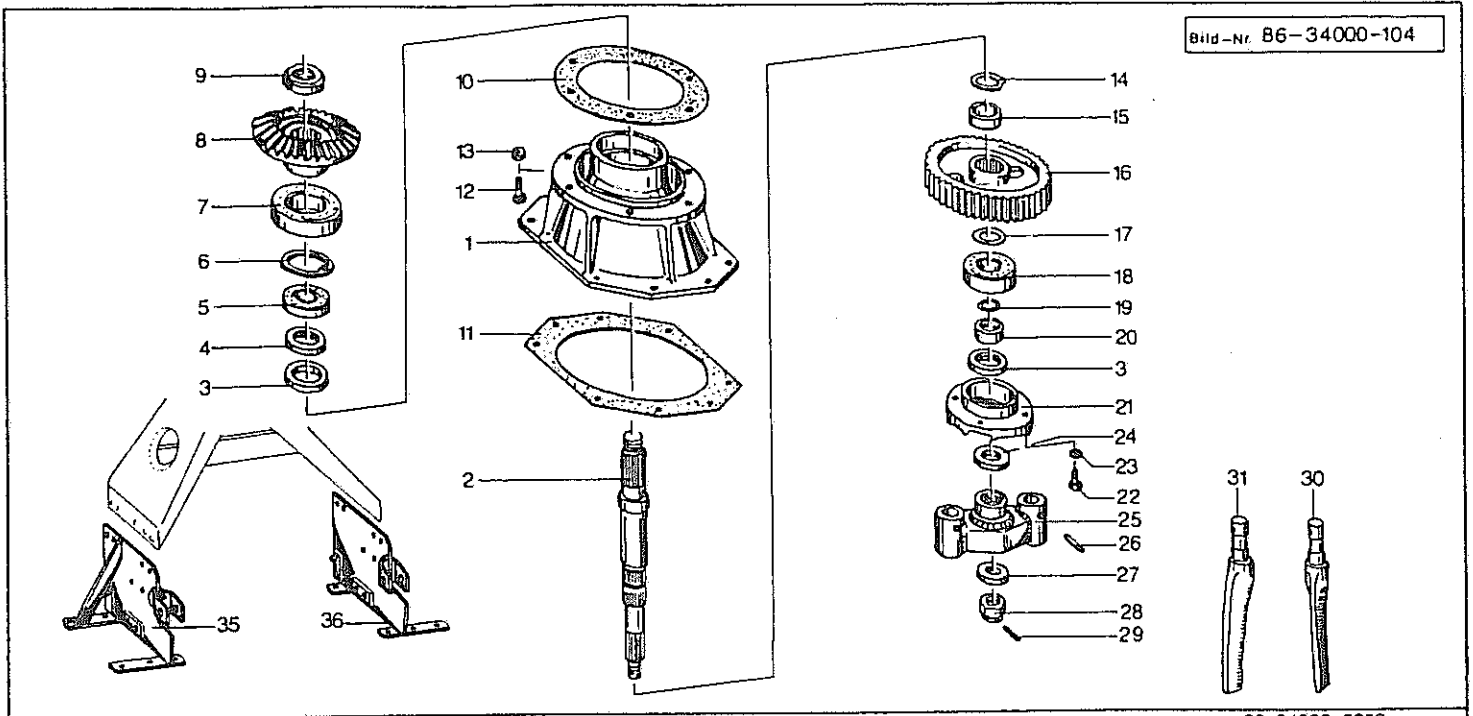
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
1	034.050	Getriebeflansch	Gear flange	Palier	Flens	034050 G
2	510.451	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 980 B
3	034.051	Hauptantriebswelle	Main drive shaft	Arbre d'entraînement	As	
4	550.103	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Vulschijf	BASL 60/80x10/12
5	550.100	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Vulschijf	BA 60/80x10
6	541.009	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	30210
7	531.653	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 90x3 DIN 472
8	541.011	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	30215 A
9	034.052	Kegelrad	Pinion	Couronne	Tandwiel	z=27
10	510.733	Nutmutter	Nut	Ecrou	Zelfborgende moer	M 45x1,5 GUP
11	551.229	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	290/210x0,5
11	551.230	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	290/210x0,75
12	551.231	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	
13	531.534	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A 50x2 DIN 471
14	034.053	Stirnrad	Gear	Couronne	Tandwiel	z=47
15	520.354	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	45/55x1 DIN 988
16	540.262	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6309
17	550.530	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring	OR 44x4
18	034.055	Laufbuchse	Bush	Bague	Afstandsring	
19	034.056	Bodenflansch	Bottom flange	Palier	Lagerhuis	
20	500.762	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x30 DIN 933 8.8
21	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
22	034.057	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	
23	034.243	Zinkenträger	Tine carrier	Moyeu de dents	Tanddrager	(tot serieno. 1149)
23	034.350	Zinkenträger	Tine carrier	Moyeu de dents	Tanddrager	(vanaf serieno. 1150)
24	530.132	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12x55 DIN 1481
25	034.059	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	
26	510.642	Kronenmutter	Nut	Ecrou crânelé	Moer	M 30x2 DIN 935
27	530.045	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	5x40 DIN 1481
28	034.244	Zinkenträger	Tine carrier	Moyeu de dents	Tanddrager	(tot serieno. 1149)
28	034.351	Zinkenträger	Tine carrier	Moyeu de dents	Tanddrager	(vanaf serieno. 1150)
29	034.061	Bodenflansch	Bottom flange	Palier	Lagerhuis	
30	550.097	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Vulschijf	BAUD 55/80x10/8 3SL
31	531.657	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 100x3 DIN 472
32	034.306	Stirnrad	Gear	Couronne	Tandwiel	z=47
33	531.531	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A 45x1,75 DIN 471
34	600.462	Kugelfangschale	Ball bowl	Coquille	Kogelvangschaal	
35	531.647	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 72x2,5 DIN 472
36	540.164	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6207 2RS
37	551.232	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	110/85x0,75
38	034.063	Lagerdeckel	Cover	Couvercle	Deksel	034063 G
39	034.001	Zinken, links	Tine, left	Dent, gauche	Tand, links	
40	034.000	Zinken, rechts	Tine, right	Dent, droite	Tand, rechts	



86-34000-0037

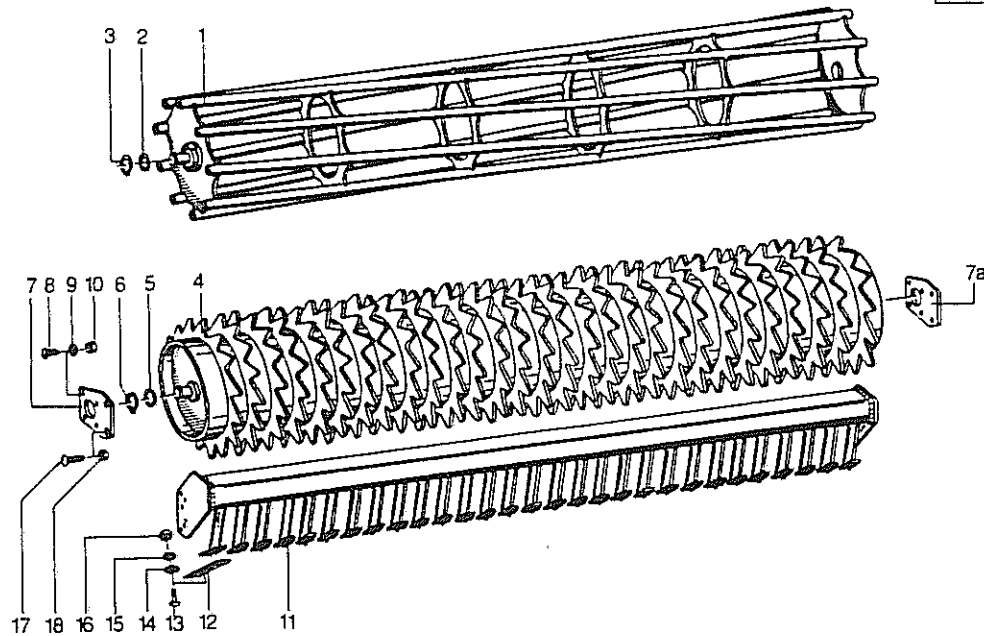
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
1	034.033	Getriebegehäuse	Gear housing	Carter de boîtier	Huis	034033 G
-	503.750	Stiftschraube	Bolt	Goujon	Tapeind	M 10 x 25 DIN 939 B.8
2	570.326	Entlüftungsstopfen	Breather	Reniflard	Pijlstok vuldrop	B2-R3/8" GN552
3	510.665	Flg-Mutter	Nut	Ecrou	Moer	M 10 DIN 315 vz
4	034.034	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande	Andrijfas	
5	541.008	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	30209 A
6	520.379	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	65/85 x 0,1 DIN 988
6	520.380	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	65/85 x 0,3 DIN 988
6	520.381	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	65/85 x 0,5 DIN 988
6	520.382	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	65/85 x 1 DIN 988
7	531.652	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 85 x 3 DIN 472
8	550.090	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Afstandschijf	BASL 45/85 x 8
9	541.054	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	33209
10	034.035	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 18
10	034.036	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 20
10	034.037	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 21
10	034.038	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 17
10	034.045	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 23
10	034.040	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 14
10	034.042	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 13
10	034.044	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 15
11	034.046	Welle	Shaft	Arbre	As	
12	541.010	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	30212
13	520.400	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	90/110 x 0,1 DIN 988
13	520.401	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	90/110 x 0,3 DIN 988
13	520.402	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	90/110 x 0,5 DIN 988
14	551.228	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	128/110 x 0,75
15	034.047	Deckel	Cover	Couvercle	Deksel	034047 G
16	500.760	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10 x 20 DIN 933 B.8
17	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
18	531.660	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 110 x 4 DIN 472
19	034.036	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 20
19	034.035	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 18
19	034.038	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 17
19	034.037	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 21
19	034.044	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 15
19	034.041	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 24
19	034.043	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 25
19	034.045	Stirnrad	Gear	Pignon	Tandwiel	z = 23
20	034.048	Welle	Shaft	Arbre	As	
20a	520.373	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	60 x 75 x 1
21	034.049	Getriebedeckel	Cover	Couvercle	Deksel	KR 9
21a	550.631	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring	OR 230 x 5
22	610.745	Schutztopf	Guard	Protection	Beschermkap	82.76.152
22a	610.746	Montagedeckel	Cover	Couvercle	Deksel	B2.60.01
23	500.741	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8 x 15 DIN 933 B.8
24	520.032	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	B,4/25x2 DIN 9021 vz
25	034.064	Wellenstummel	Spline shaft, rear	Prise de force arrière	Doorvoeras	
26	034.065	Getriebedeckel	Cover	Couvercle	Tandwielkastdeksel	WDR 35/56x12 B275
27	550.064	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Afstandsbus	UC 22
28	610.700	Schutztrichter	Protective cone	Protection	Beschermkap	B2.67.02
29	610.570	Spannband	Tightening tape	Collier de serrage	Klem	
30	503.126	Linsenkopfschraube	Bolt	Vis	Schroef	M 5 x 25 DIN 7985 vz
31	510.602	Vkt-Mutter	Square nut	Ecrou	VK Moer	M 5 DIN 557 vz
32	034.115	Schlüssel	Key	Clef	Sleutel	





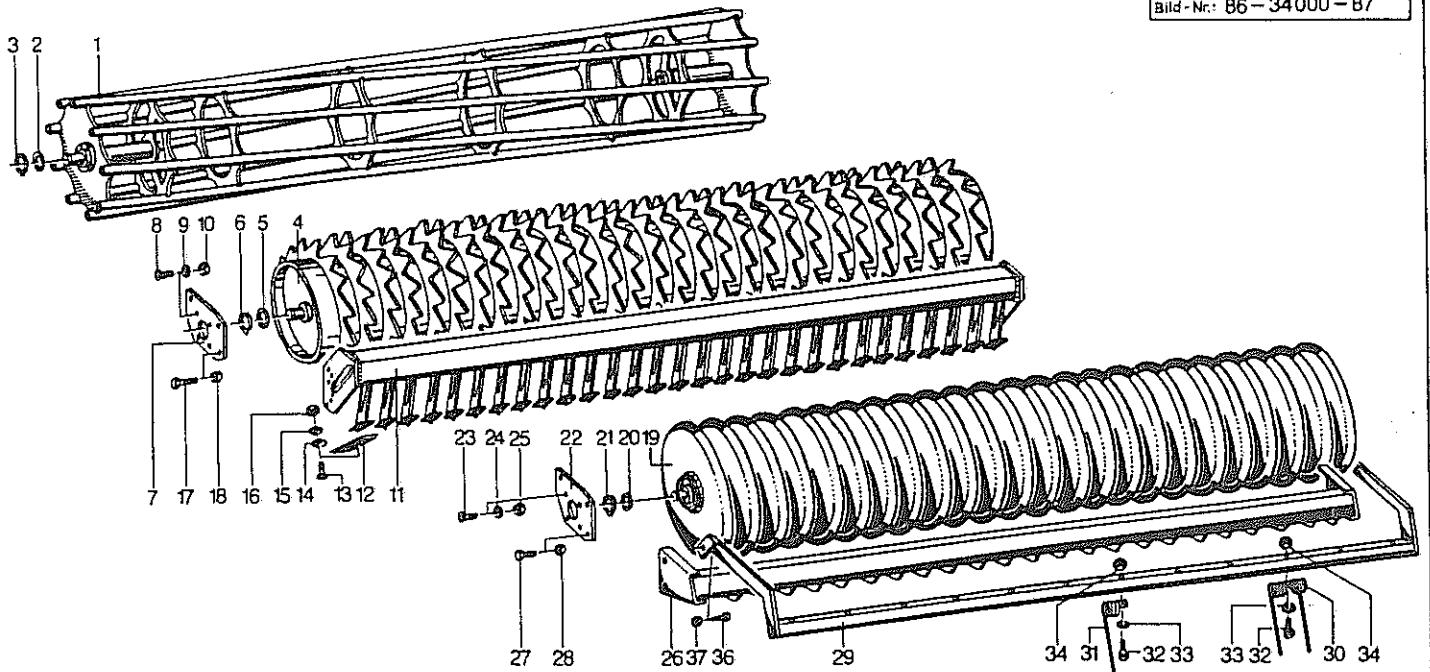
86-34000-0050

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>Getriebe 10 cm erhöht</u>	<u>Gear 10 cm higher</u>	<u>Boîtier 10 cm plus haut</u>	<u>10 cm verh.Aandrijfing</u>	
1	034.210	Zwischenflansch	Intermediate flange	Palier intermédiaire	Flens	X 13592
2	034.145	Hauptantriebswelle	Main drive shaft	Arbre d'entraînement	As	
3	550.103	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Vulschijf	BASL 60/80x10/12
4	550.100	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Vulschijf	BA 60/80x10
5	541.009	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	20210
6	531.653	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 90x3 DIN 472
7	541.011	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	Roulement	Conische rollager	30215 A
8	034.052	Kegelrad	Pinion	Couronne	Tandwiel	z=27
9	510.733	Nutmutter	Nut	Ecrou	Zelfborgende moer	M 45x1,5 GUP
10	551.229	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	290/210x0,5
10	551.230	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	290/210x0,75
11	551.231	Abil-Dichtung	Gasket	Joint	Pakking	0,75 dick
12	500.789	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x40 DIN 933 8.8
13	510.451	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 980 8
14	531.534	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A 50x2 DIN 471
15	034.211	Distanzbuchse	Spacer	Entretoise	Afstandsring	
16	034.053	Stirnrød	Gear	Couronne	Tandwiel	z=47
17	520.354	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulschijf	45/55x1 DIN 988
18	540.263	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6309
19	550.530	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring	OR 44x4
20	034.055	Laufbuchse	Bush	Bague	Afstandsring	
21	034.056	Bodenflansch	Bottom flange	Palier	Lagerhuis	
22	500.762	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x30 DIN 933 8.8
23	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
24	034.057	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	
25	034.243	Zinkenträger	Tine carrier	Moyeu de dents	Tanddrager	
		(bis Masch.-Nr. 1149)	(until Serial No. 1149)	(jusqu'à N° 1149)	(tot serieno. 1149)	
25	034.350	Zinkenträger	Tine carrier	Moyeu de dents	Tanddrager	
		(ab Masch.-Nr. 1150)	(from Serial No. 1150)	(à partir du N° 1150)	(vanaf serieno. 1150)	
26	530.132	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	12x55 DIN 1481
27	034.059	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	
28	510.642	Kronenmutter	Nut	Ecrou crénelé	Moer	M 30x2 DIN 935 8
29	530.045	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	5x40 DIN 1481
30	034.001	Zinken, links	Tine, left	Dent, gauche	Tand, links	
31	034.000	Zinken, rechts	Tine, right	Dent, droite	Tand, rechts	
35	034.309	Tragbockkonsole, links	A-frame bracket, left	Support, gauche	Draagboksteun, links	
36	034.308	Tragbockkonsole, rechts	A-frame bracket, right	Support, droite	Draagboksteun, rechts	



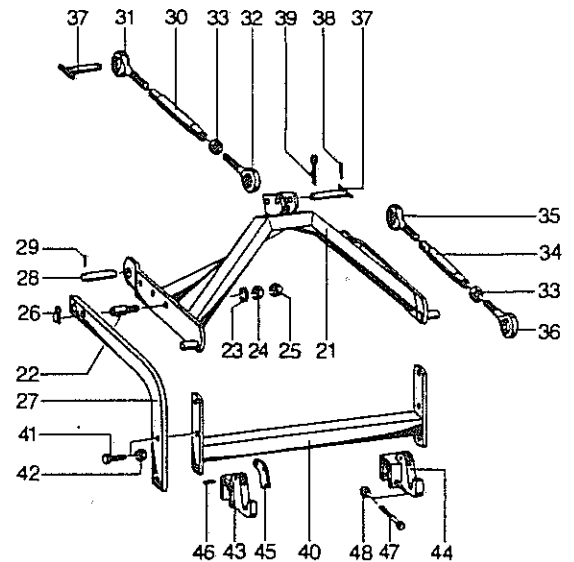
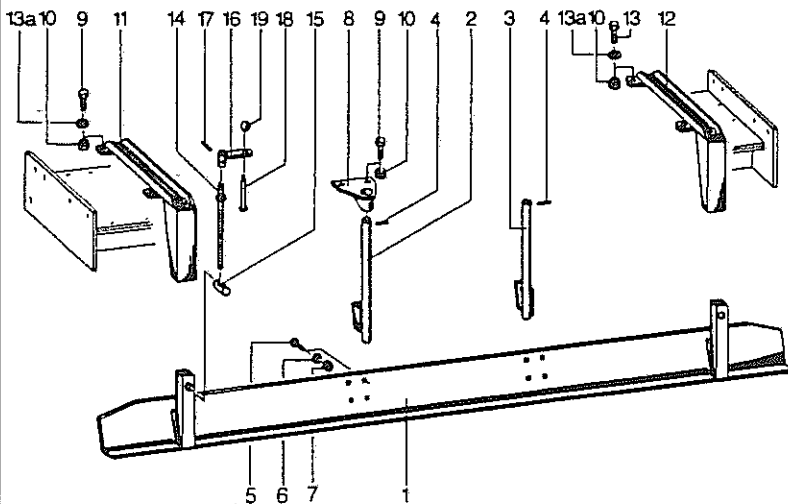
86-34000-0049

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
	KR 2510	KR 3010					
1	034.202	034.203	Nivellierwalze	Crumbler Roller	Rouleau	Wals	350
2	520.467	520.467	Stützscheibe	Support ring	Rondelle d'appui	Schijf	S35x45x2,5 DIN 988
3	531.524	531.524	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A35x1,5 DIN 472
4	034.313	034.312	Stachelwalze	Spiked roller	Rouleau hérissé	Puntrol	400
5	520.467	520.467	Stützscheibe	Support ring	Rondelle d'appui	Schijf	S35x45x2,5 DIN 988
6	531.524	531.524	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A35x1,5 DIN 472
7	034.337	034.337	Abstreiferhalter, li.	Scraper bar bracket, l.	Support de racloir, g.	Plaat, links	
7a	034.338	034.338	Abstreiferhalter, re.	Scraper bar bracket, r.	Support de racloir, d.	Plaat, rechts	
8	502.451	502.451	Se-Schraube	Bolt	Vis	Bout	M 12x60 DIN 7991 8.8
9	520.510	520.510	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	A 12 DIN 127
10	510.228	510.228	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 934
11	034.315	034.316	Abstreiferbalken	Scraper bar	Bâti racloir	Balk voor schrapers	
12	034.218	034.218	Abstreifer	Scraper	Racloir	Schraper	
13	502.651	502.651	Flrd-Schraube	Panhead bolt	Vis	Bou*	M 10x25 DIN 603
14	520.050	520.050	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	10,5x28x2
15	520.577	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
16	510.225	510.225	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 10 DIN 934 8
17	502.456	502.456	Se-Schraube	Bolt	Vis	Bout	M 16x40 DIN 7991 8.8
18	510.452	510.452	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	



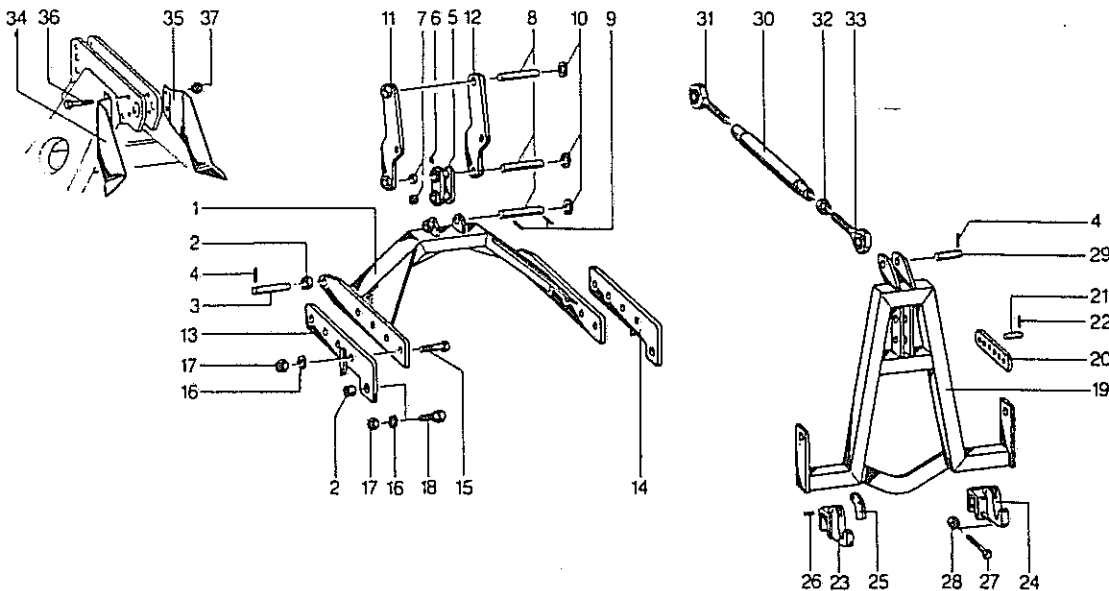
86-34000-0059

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
1	034.031	034.032	Nivellierwalze	Crumbler roller	Rouleau	Wals	440
2	520.467	520.467	Stützscheibe	Support ring	Rondelle d'appui	Schijf	S35x45x2,5 DIN 988
3	531.524	531.524	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A35x1,5 DIN 472
4	034.076	034.077	Stachelwalze	Spiked roller	Rouleau hérissé	Puntrol	500
5	520.467	520.467	Stützscheibe	Support ring	Rondelle d'appui	Schijf	S35x45x2,5 DIN 988
6	531.524	531.524	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A35x1,5 DIN 472
7	034.078	034.078	Abstreiferhalter	Scraper bar bracket	Support de racloir	Plaat	
8	502.451	502.451	Senkschraube	Bolt	Vis	Bout	M12x60 DIN 7991 8.8
9	520.510	520.510	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	A12 DIN 127
10	510.228	510.228	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M12 DIN 934 8
11	034.224	034.225	Abstreiferbalken	Scraper bar	Bâti racloir	Balk voor schrapers	
12	034.218	034.218	Abstreifer	Scraper	Racloir	Schraper	
13	502.651	502.651	Flrd.-Schraube	Panhead bolt	Vis	Bout	M10x25 DIN 603
14	520.050	520.050	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	10,5/28x2
15	520.577	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
16	510.225	510.225	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M10 DIN 934 8
17	500.823	500.823	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M16x45 DIN 933 8.8
18	510.452	510.452	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M16 DIN 980 8
19	034.082	034.085	Hohlscheiben Packer- walze	Hollow disc roller	Rouleau Packer	Hole schijf	500
20	520.467	520.467	Stützscheibe	Support ring	Rondelle d'appui	Schijf	S35x45x2,5 DIN 988
21	531.524	531.524	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A35x1,5 DIN 472
22	034.078	034.078	Abstreiferhalter	Scraper bar bracket	Support de racloir	Plaat	
23	502.451	502.451	Senkschraube	Bolt	Vis	Bout	M12x60 DIN 7991 8.8
24	520.510	520.510	Federring	Spring lock washer	Rondelle frein	Veerring	A12 DIN 127
25	510.228	510.228	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M12 DIN 934 8
26	034.083	034.086	Abstreiferbalken	Scraper bar	Bâti racloir	Plaat	
27	500.822	500.822	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M16x40 DIN 933 8.8
28	510.452	510.452	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M16 DIN 980 8
29	034.084	034.087	Striegelschiene	Tine bar	Bâti de nivellement	Achtereg balk	
30	600.023	600.023	Doppelschenkelfeder	Double tine	Dent double	Dubbele tand	
31	600.028	600.028	Schenkelfeder	Single tine	Dent simple	Enkele tand	
32	500.761	500.761	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M10x25 DIN 933 8.8
33	520.053	520.053	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	10,5/30x2
34	510.450	510.450	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M10 DIN 980 8



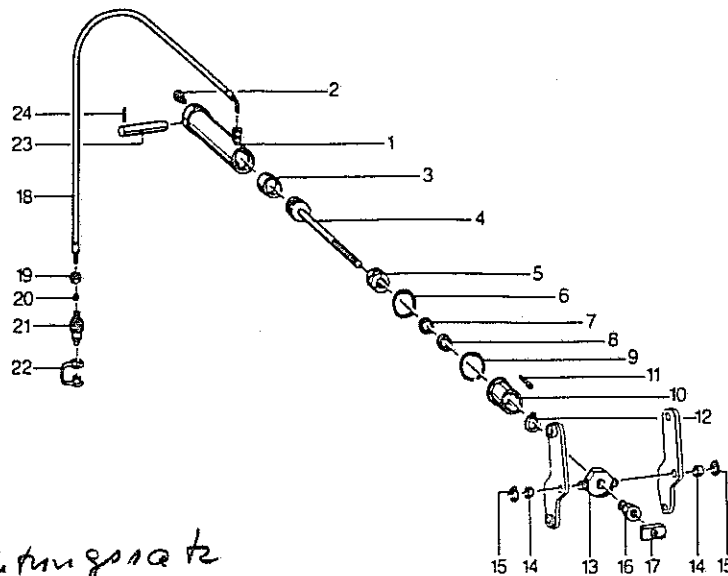
86-34000-0051

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>Prallblech, hinten</u>	<u>Breaker bar, rear</u>	<u>Barre de nivellement, arrière</u>	<u>Egalisatiebord, achter</u>	
1	034.325	Prallblech, KR 2510	Breaker bar, KR 2510	Barre, KR 2510	Egalisatiebord, KR 2510	
1	034.326	Prallblech, KR 3010	Breaker bar, KR 3010	Barre, KR 3010	Egalisatiebord, KR 3010	
2	034.323	Rohrstütze, links	Support, left	Tube, gauche	Steun, links	
3	034.322	Rohrstütze, rechts	Support, right	Tube, droite	Steun, rechts	
4	530.096	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8x50 DIN 1481
5	502.651	Flrd.-Schraube	Panhead bolt	Vis	Bout	M 10x25 DIN 603
6	520.577	Sicherungsring	Ring	Rondelle de sûreté	Borgmoer	VS 10
7	510.450	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 10 DIN 980 8
8	034.119	Führung	Guide	Guide	Steun	
9	500.768	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x45 DIN 933 8.8
10	510.512	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 10 DIN 985 8 vz
11	034.231	Konsole, links	Support, left	Support, gauche	Steun, links	
12	034.232	Konsole, rechts	Support, right	Support, droite	Steun, rechts	
13	500.763	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Bout	M 10x35 DIN 933 8.8
13a	520.050	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	10,5/26x2
14	034.233	Spindel	Spindle	Tige filetée	Spindel	
15	034.234	Spindelmutter	Spindle nut	Ecrou	Spindelmoer	
16	034.235	Handkurbel	Crank	Manivelle	Slinger	
17	530.058	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6x30 DIN 1481
18	034.250	Kurbelgriff	Crank handle	Poignée	Pendel	
19	570.376	Kugelknopf	Ball head	Boule	Knop	40
		<u>Kombinationsgestänge</u>	<u>Comb. 3-Pt.-linkage</u>	<u>Attelage 3 points</u>	<u>Volgbok</u>	
21	034.157	Zwischenbock	Linkage frame	Tête d'attelage	Tussenbok	
22	034.158	Bolzen	Pin	Axe	Topbout	
23	520.190	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	
24	510.283	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 24x1,5 DIN 934 8
25	510.367	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 24x1,5 DIN 936 8
26	570.244	Klappstecker	Draw bolt	Attache-rapide	Borgpen	10 DIN 11023
27	034.159	Tragarm	Arm	Bras	Draagarm	
28	034.070	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
29	530.062	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6x40 DIN 1481
30	590.021	Spannhülse	Tension pin	Tendeur	Topstanghouder	M 30x330 (45.07)
31	590.139	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30 Lx215 (25.613)
32	590.140	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30x215 (25.614)
33	510.323	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 30 DIN 936 8
--	590.206	Oberlenker	Top link	Bras 3ème point	Topstang	(25.6007) Pos. 30-33
34	590.022	Spannhülse	Tension pin	Tendeur	Topstanghouder	M 30x280 (45.05)
35	590.149	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30 Lx190 (25.609)
36	590.150	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30x190 (25.610)
--	590.207	Oberlenker	Top link	Bras 3ème point	Topstang	(25.6005) Pos. 33-36
37	011.943	Oberlenkerbolzen	Top link pin	Broche	Topstangpen	
38	530.063	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6x40 DIN 1481 vz
39	570.227	Federstecker	Spring clip	Goupille bêta	R-Veer	5 DIN 11024 vz
40	034.160	Strebe	Strut	Traverse	Tussenbalk	
41	500.512	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x60 DIN 931 10.9
42	510.452	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 980 8
43	034.329	Fanghaken, links	Catch, left	Crochet, gauche	Vang Haak, links	
44	034.330	Fanghaken, rechts	Catch, right	Crochet, droite	Vang Haak, rechts	
45	034.331	Handhebel	Lever	Loquet	Handel	
46	530.090	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8x30 DIN 1481
47	500.495	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x95 DIN 931 8.8
48	510.451	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 980 8



86-34000-0042

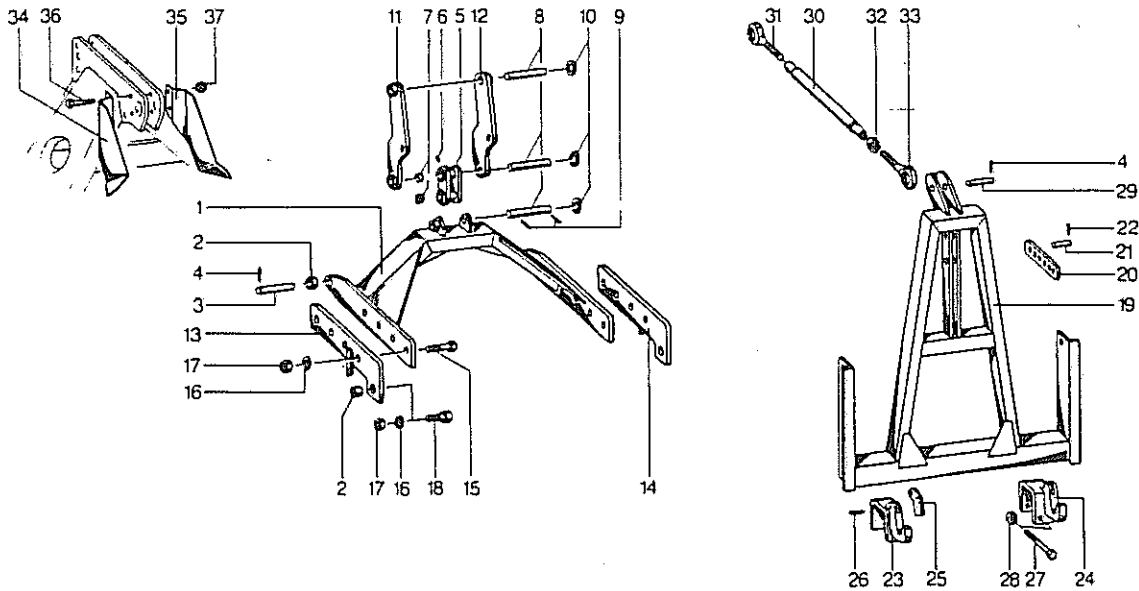
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking
		<u>Hydr. Aushubgestänge</u>	<u>Hydr. Lift Linkage</u>	<u>Attelage arrière hydr.</u>	<u>Hydr. Volgbok</u>	
1	034.161	Zwischenbock	Linkage frame	Bâti intermédiaire	Tussenbok	
2	541.742	DU-Buchse	DU-bush	Bague DU	Bus	MB 2820
3	034.070	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
4	530.062	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6 x 40 DIN 1481
5	034.162	Gelenkstück	Joint	Maillon	Verlengstuk	
6	570.265	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Vetnippel	M15 8 x 1
7	541.743	DU-Buchse	DU-Bush	Bague DU	Bus	MB 2515
8	034.163	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
9	530.094	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6 x 40 DIN 1481
10	520.190	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	26/40 x 2,5 vz
11	034.165	Schwenkarm, links	Swivel arm, left	Balancier, gauche	Zwenkarm, links	
12	034.164	Schwenkarm, rechts	Swivel arm, right	Balancier, droite	Zwenkarm, rechts	
13	034.177	Träger, links	Support, left	Bras, gauche	Draagarm, links	
14	034.176	Träger, rechts	Support, right	Bras, droite	Draagarm, rechts	
15	501.057	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 24x1,5x65 DIN960 10.9
16	520.190	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	26/40x2,5 vz
17	510.462	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 24x1,5 DIN 980 8
18	034.178	Lagerzapfen	Bearing bolt	Pivot	Tapbout	
19	034.179	Dreipunktanschluß	Three-point-connection	Tête d'attelage	Driepuntsbok	
20	034.180	Halter	Support	Support	Houder	
21	034.181	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
22	530.045	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	5 x 40 DIN 1481
23	034.329	Fanghaken, links	Catch, left	Crochet, gauche	Vang Haak, links	
24	034.330	Fanghaken, rechts	Catch, right	Crochet, droite	Vang Haak, rechts	
25	034.331	Handhebel	Lever	Loquet	Handel	
26	530.090	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 30 DIN 1481
27	500.495	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x95 DIN 931 8.8
28	510.451	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 980 8
29	034.182	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
30	590.018	Spannhülse	Tension pin	Tendeur	Topstanghouder	M 30x580 (45.16)
31	590.147	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30 L x 260 25.4
32	510.323	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 30 DIN 936 8
33	590.148	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30 x 260 25.4
34	034.213	Schutzblech, links	Protective plate, left	Garant, gauche	Beschermplaat, links	
35	034.212	Schutzblech, rechts	Protective plate, right	Garant, droite	Beschermplaat, rechts	
36	500.450	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8x100 DIN 931 8.8 vz
37	510.457	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 8 DIN 980 8 vz



580.178 Dichtungspaket

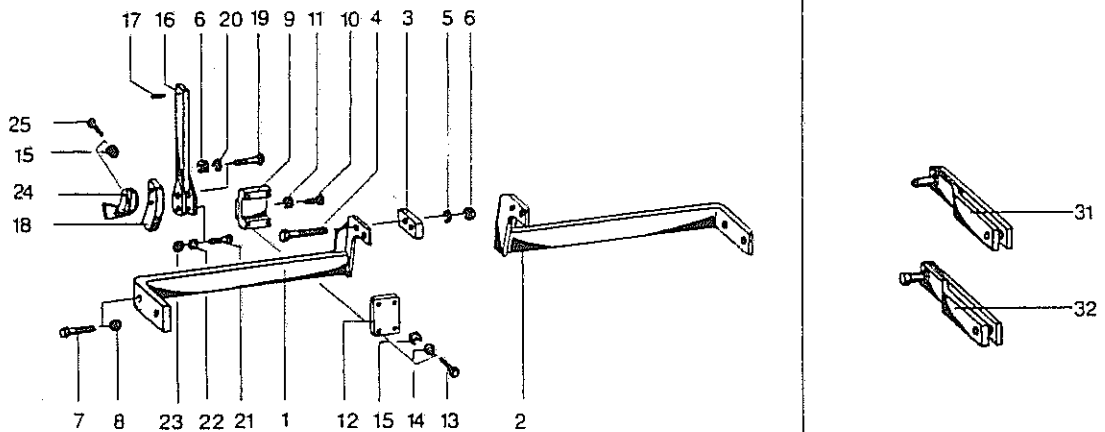
86-34000-0043

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>Hydr. Aushubgestänge</u>	<u>Hydr. Lift Linkage</u>	<u>Attelage arrière hydr.</u>	<u>Hydr. Volgbok</u>	
1	034.167	Zylinderrohr	Cylindrical tube	Corps de vérin	Cilinder	
2	570.327	Entlüftungsfilter	Breather	Purgeur	Outluchttings filter	M 10x1 1019-01-00
3	551.038	Kolbendichtung	Piston seal	Joint de piston	Afdichting	90/76x16/32 (Simko)
4	034.168	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Plunjerstang	
5	034.169	Zylinderverschluß	Cylinder cap	Tête de vérin	Cilinder moer	
6	550.576	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring	OR 84 x 3
7	550.807	Nutring	Ring	Anneau	Afstandsring	S 8 x 35
8	550.872	Abstreifer	Scraper ring	Racleur	Afstrijker	P 6 x 35
9	531.790	Runddrahtsprengring	Spring ring	Jonc d'arrêt	Borgring	RB 90 x 5
10	034.170	Anschlag	Block	Butée	Aanslag	
11	501.651	Zyl.-Schraube	Cylindrical bolt	Vis	Cil.-bout	M 8x20 DIN 912 8.8
12	531.527	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A 40x25 Sd 00
13	034.166	Drucklager	Bearing	Palier	Druklager	
14	541.743	DU-Buchse	DU-Bush	Bague DU	Bus	MB 2515
15	531.516	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A 25 x 2 Sd 00
16	034.171	Mutter	Nut	Ecrou	Moer	
17	034.172	Kontermutter	Nut	Contre-écrou	Contramoor	
--	034.173	Hydr.-Zylinder, kpl.	Hydr. cylinder, cpl.	Vérin, complet	Hydr. cilinder, kpl.	Pos. 1 - 17
18	580.216	Hydraulikschlauch	Hydr. tube	Conduite flexible	Hydrolische slang	2 SN DN 8 1300
19	580.428	Überwurfmutter	Nut	Ecrou	Wartel	m 12 - 5
20	580.435	Schneidring	Ring	Bague	Snijring	d 12 - L/S
21	580.018	Kupplungsstecker	Coupling plug	Accouplement rapide	Snelsluiting	AG M 18x1,5
22	580.002	Staubmuffe	Dust cap	Capuchon	Stofkap	
23	034.175	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
24	530.094	Spannhülse	Tension pin	Goupille élastique	Topstanghouder	B x 40 DIN 1481



86-34000-0044

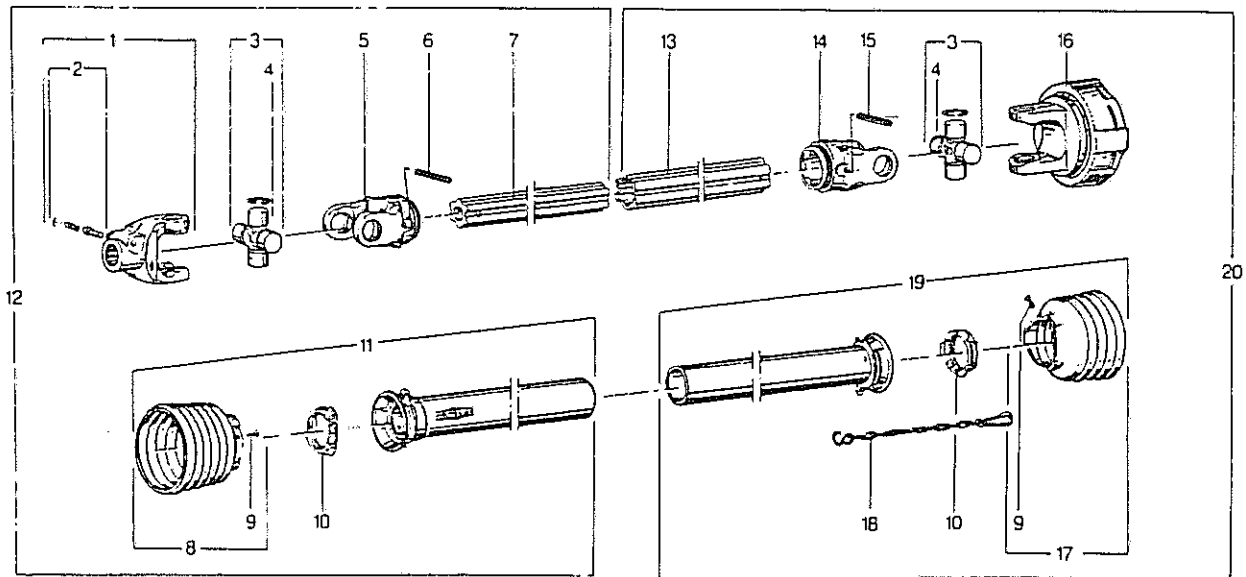
Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordrer-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remarque Opmerking
		Hydr. Aushubgestänge (mit 10 cm erhöhtem Getriebe)	Hydr. lift linkage (gear 10 cm higher)	Attelage arrière hydr. (Boîtier 10 cm plus haut)	Hydr. Valgbok (voor 10 cm verhoogde Aan- drijfring)	
1	034.161	Zwischenbock	Linkage frame	Bâti intermédiaire	Tussenbok	
2	541.742	DU-Buchse	DU-Bush	Bague DU	Bus	MB 2820
3	034.070	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
4	530.062	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spannstift	6 x 40 DIN 1481
5	034.162	Gelenkstück	Joint	Maillon	Verlengstuk	
6	570.265	Schmierrippel	Grease nipple	Graisser	Vetnippel	H1S 8 x 1
7	541.743	DU-Buchse	DU-Bush	Bague DU	Bus	MB 2515
8	034.163	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
9	530.094	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spannstift	8 x 40 DIN 1481
10	520.190	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	26/40 x 2,5 vz
11	034.165	Schwenkarm, links	Swivel arm, left	Balancier, gauche	Zwenkarm, links	
12	034.164	Schwenkarm, rechts	Swivel arm, right	Balancier, droite	Zwenkarm, rechts	
13	034.177	Träger, links	Support, left	Bras, gauche	Draagarm, links	
14	034.176	Träger, rechts	Support, right	Bras, droite	Draagarm, rechts	
15	501.057	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 24x1,5x65DIN960 10.9
16	520.190	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	26/40x2,5 vz
17	510.462	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante bout	M 24x1,5 DIN 980 8
18	034.178	Lagerzapfen	Bearing bolt	Pivot	Tapbout	
19	030.636	Dreipunktanschluß	Three-point-connection	Tête d'attelage	Driepuntsbok	
20	034.180	Halter	Support	Support	Houder	
21	034.181	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
22	530.045	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spannstift	5 x 40 DIN 1481
23	034.333	Fanghaken, links	Catch, left	Crochet, gauche	Vang Haak, links	
24	034.332	Fanghaken, rechts	Catch, right	Crochet, droite	Vang Haak, rechts	
25	034.331	Handhebel	Lever	Loquet	Hendel	
26	530.090	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spannstift	8 x 30 DIN 1481
27	500.497	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x120 8.8
28	510.451	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 980 8
29	034.182	Bolzen	Pin	Axe	Pen	
30	590.018	Spannhülse	Tension pin	Tendeur	Topstanghouder	M 30x580 (45.16)
31	590.147	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30 L x 260 25.4
32	510.323	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 30 DIN 936 8
33	590.148	Gelenkauge	Eye link	Vis à rotule	Draadeind	M 30x260 25.4
34	034.213	Schutzblech, links	Protective plate, left	Garant, gauche	Beschermplaat, links	
35	034.212	Schutzblech, rechts	Protective plate, right	Garant, droite	Beschermplaat, rechts	
36	500.450	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8x100 DIN 931 8.8 vz
37	510.457	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 8 DIN 980 8 vz



86-34000-0052

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>Spurlockerer</u>	<u>Track loosener</u>	<u>Effaceurs de trace</u>	<u>Sporen Wissers</u>	
1	034.207	Bügel, links, KR 2510	Support, left, KR 2510	Support, gauche, KR 2510	Beugel, links, KR 2510	
1	034.209	Bügel, links, KR 3010	Support, left, KR 3010	Support, gauche, KR 3010	Beugel, links, KR 3010	
2	034.206	Bügel, rechts, KR 2510	Support, right, KR 2510	Support, droite, KR 2510	Beugel, rechts, KR 2510	
2	034.208	Bügel, rechts, KR 3010	Support, right, KR 3010	Support, droite, KR 3010	Beugel, rechts, KR 3010	
3	034.341	Zwischenlage	Wedge	Plaque intermédiaire	Tussenstuk	
4	500.515	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x80 DIN 931 8.8
5	520.112	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	A 17 DIN 125
6	510.452	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 980 8
7	500.823	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x45 DIN 933 8.8
8	510.452	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 980 8
9	034.185	Klemmstück	Clamp	Bride	Klem	
10	500.791	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x40 DIN 933 Sp 8.8
11	510.228	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 934 8
12	034.186	Klemmplatte	Plate	Plaque	Klemplaat	
13	500.477	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12x65 DIN 931 8.8
14	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 DIN 128
15	510.451	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 980 8
16	034.187	Spurlockererstiel	Holder	Corps d'effaceurs	Steel	
17	530.096	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8x50 DIN 1481
18	034.188	Scharstiel	Point holder	Corps de soc	Schaarhouder	
19	500.514	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16x70 DIN 931 10.9
20	520.536	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	16 DIN 128
21	500.471	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 10x70 DIN 931 10.9
22	520.533	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	10 DIN 128
23	510.450	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 10 DIN 980 8
24	031.050	Grubberscher	Point	Soc	Schaar	90 mm
25	502.492	Senkschraube	Bolt	Vis	Bout	M 12x75 DIN 11014 10.9
--	034.189	Spurlockererzinken, kpl.	Loosener tine, cpl.	Dent d'effaceurs, cpl.	Tand, kpl.	Pos. 16-25
		<u>Unterlenkeranschlüsse</u>	<u>Bottom links</u>	<u>Accrochage inférieur</u>	<u>Ond. hefarm aansluiting</u>	
31	034.342	Unterlenkerarm Norm III	Bottom link arm Cat. III	Bras inférieur Cat. III	Arm Cat. III	
32	034.343	Unterlenkerarm für Fendt-Schnellkuppler	Bottom link arm for Fendt-Quick-Hitch	Bras inférieur pour Attelage rapide Fendt	Arm voor Fendt-Snelkoppeling	





Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking	Weiterscheid Bestell-nr.
						86-0001-0099	
	611.030	Gelenkwelle mit Schutz	PTO-shaft c/w guard	Transmission complète	Aftakas met bescherm- buis	W2400-SC25-710- K92/4 M=1350 Nm	360906
	611.031	Gelenkwelle mit Schutz	PTO-shaft c/w guard	Transmission complète	Aftakas met bescherm- buis	W2400-SC25-710- K92/4 M= 950 Nm	360911
1	610.005	Aufsteckgabel komplett	Quick release yoke	Mâchoire complète	Gaffel kpl.	AG 2400-1 3/8" (6)	056699
2	610.043	Schiebestift komplett	Sliding pin	Cliquet de verrouillage	Drukstift kpl.	agraset 101	339107
3	610.057	Kreuzgarnitur komplett	Unit package cpl.	Croisillon	Kruisstuk kpl.		312410
4	610.047	Kegel-Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	Vetnippel	M 8 x 1	084099
5	610.031	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	RG 2400-S4	356905
6	530.124	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	10x80 DIN 1481	020617
7	610.283	Profilwelle beschichtet	Profile shaft	Tube profilé	Profielbuis	S4GA; L = 580	310814
8	610.732	Schutztrichter mit Schraube	Protective cone c/w bolt	Protection avec vis	Beschermhuis met bout		365366
9	610.046	Schraube	Bolt	Vis	Bout	4 x 10	365305
10	610.682	Gleitring	Sliding ring	Anneau	Glijring		087276
11	610.883	Äußere Schutzhälfte	Guard tube, external	Tube de protection, ext.	Buitenste beschermhuis	SCH25; L = 495	160231
12	610.372	Innere Gelenkwellen- hälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO-shaft half c/w external guard tube	Demi-transmission intérieur avec protection extérieure	Binnenste profielbuis met buitenste bescherm- buis	WH2400-SC25-630	360907
13	610.292	Profilrohr	Profile tube	Tube profilé	Profielbuis	S5; L = 565 mm	360269
14	610.032	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	RG 2400-S5	356906
15	530.121	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	10x80 DIN 1481	020618
16	610.111	Reibkupplung kpl.; drehsinnunabhängig	Ratchet clutch cpl.; independent of direction of rotation	Limiteur de couple, complet	Koppelingshuis kpl. toerental onafhan- kelijk	K92/4-2400- 1 3/8" (6) M = 1350 Nm	321166
16	610.112	Reibkupplung kpl.; drehsinnunabhängig	Ratchet clutch cpl.; independent of direction of rotation	Limiteur de couple, complet	Koppelingshuis kpl. toerental onafhan- kelijk	K92/4-2400- 1 3/8" (6) M = 950 Nm	329219
17	610.748	Schutztrichter mit Schraube	Protective cone c/w bolt	Protection avec vis	Beschermhuis met bout		365386
18	610.566	Haltekette	Stop chain	Chainette	Kettinkje		044321
19	610.871	Innere Schutzhälfte	Guard tube, internal	Tube de protection, int.	Binnenste beschermhuis	SCH25; L = 490	359352
20	610.375	Äußere Gelenkwellen- hälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO-shaft half c/w internal guard tube	Demi-transmission extérieure avec protection intérieure	Buitenste profielbuis met binnenste beschermhuis	WH2400-SC25- K92/4 M=1350 Nm	360905
20	610.376	Äußere Gelenkwellen- hälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO-shaft half c/w internal guard tube	Demi-transmission extérieure avec protection intérieure	Buitenste profielbuis met binnenste beschermhuis	WH2400-SC25- K92/4 M=950 Nm	360910